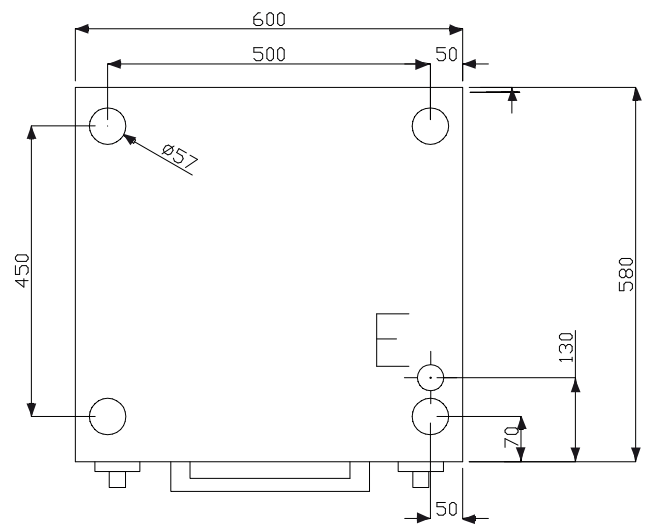
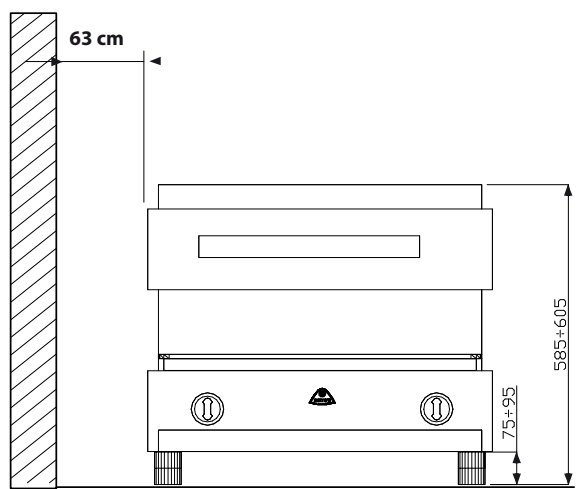




| | | |
|---|-----------|-----------|
| MANUALE D'ISTRUZIONI SALAMANDRA - (Istruzioni originali) Attenzione: leggere le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio. | 7 | IT |
| OPERATING INSTRUCTIONS SALAMANDER - (Original instructions) Warning: Read the instructions before putting the unit into operation. | 12 | EN |
| MODE D'EMPLOI SALAMANDRE - (Instructions originales) Attention: Lisez les instructions avant d'utiliser l'appareil. | 17 | FR |
| BEDIENUNGSANLEITUNG SALAMANDERGRILL - (Originalbedienungsanleitung) Achtung: Lesen Sie die Anweisungen vor Gebrauch des Gerätes. | 22 | DE |
| MANUAL DE INSTRUCCIONES SALAMANDRA - (Instrucciones originales) Precaución: Lea las instrucciones antes de usar el aparato. | 27 | ES |
| HANDLEIDING SALAMANDER - (Originele instructies) Let op: Lees de instructies voordat u het apparaat gebruikt. | 32 | NL |
| MANUAL DE INSTRUÇÕES SALAMANDRA - (Instruções originais) Atenção: Leia as instruções antes de usar o aparelho. | 37 | PT |
| ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΣΑΛΑΜΑΝΔΡΑ - (Γνήσιες οδηγίες) Προσοχή: Διαβάστε τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή. | 42 | EL |
| NÁVOD K POUŽITÍ SALAMANDRU - (Původní návod) Opzreť: Prečítajte prije korištenja aparata. | 47 | CS |
| NÁVOD K POUŽITIU SALAMANDRA - (Pôvodné pokyny) Upozornenie: Prečítajte si návod pred použitím prístroja. | 52 | SK |
| HANSZNÁLATI ÚTMUTATÓ - (Eredeti utasítások) Figyelem: Olvassa el az utasításokat, mielőtt használná a készüléket. | 57 | HU |
| BRUGERVEJLEDNING SALAMANDRA - (Originalvejledning) Forsigtig: Læs vejledningen, før du bruger apparatet. | 62 | DA |
| BRUKSANVISNING SALAMANDER - (Opprinnelige instruksjoner) Forsiktig: Les bruksanvisningen før du bruker apparatet. | 67 | NO |
| BRUKSANVISNING SALAMANDRA - (Originalinstruktioner) Varning: Läs instruktionerna innan du använder apparaten. | 72 | SV |
| INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA SALAMANDRY - (instrukcje oryginalne) Uwaga: Przeczytaj instrukcję przed użyciem urządzenia. | 77 | PL |
| MANUAL DE INSTRUȚIUNI SALAMANDRĂ - (Instrucțiuni originale) Atenție: Citiți instrucțiunile înainte de a utiliza aparatul. | 82 | RO |
| دليل استعمال شواية سلامندر تنبيه: اقرأ التعليمات قبل استخدام الجهاز - (تعليمات أصلية) | 93 | AR |



1



connection key



ELECTRICITY



Legenda schemi elettrici • Wiring diagrams legend • Légende des schémas électriques • Zeichenerklärung Schaltpläne
 Leyenda diagramas eléctricos • Legenda elektriske schema's • Legenda esquemas eléctricos • Λεζάντα ηλεκτρικών σχεδίων
 Legenda k elektrickým schémátům • Legenda k elektrickým schémam • Jelmagyarázat a kapcsolási rajzokhoz
 Forklaringer til eldiagrammer • Symbolforklaring elektriske oversiktsskjema • Teckenförklaring till kopplingschemana
 Opis schematów elektrycznych • Legenda fişelor electrice • قائمة تفسيرية للمخططات الكهربائية

| | | | | |
|---|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|
| 1 | Morsetiera 6 poli | 6-pole terminal board | Bornier 6 pôles | 6-poliges Klemmbrett |
| 2 | Regolatore di energia | power regulator | Régulateur d'énergie | Energierегler |
| 3 | Resistenza 1600 W – 230 V | 1600 W – 230 V resistance | Résistance 1600 W – 230 V | Widerstand 1600 W – 230 V |
| 3 | Resistenza 2300 W – 230 V | 2300 W – 230 V resistance | Résistance 2300 W – 230 V | Widerstand 2300 W – 230 V |
| 4 | Lampada spia | Light indicator | Voyant lumineux | Kontrollleuchte |
| 5 | Filtro RFI | RFI filter | Filter RFI | RFI-Filter |



| | | | | |
|---|-----------------------------|--------------------------|-------------------------------|---------------------------|
| 1 | Tablero de bornes 6 polos | 6-pins klemmenblok | Placa de terminais de 6 polos | 6πολική κλεμμοσειρά |
| 2 | Regulador de energia | Energie regelaar | Regulador de energia | Ρυθμιστής ισχύος |
| 3 | Resistencia 1.600 W – 230 V | Weerstand 1600 W – 230 V | Resistência 1600 W – 230 V | Αντίσταση 1600 W. – 230 V |
| 3 | Resistencia 2.300 W – 230 V | Weerstand 2300 W – 230 V | Resistência 2300 W – 230 V | Αντίσταση 2300 W. – 230 V |
| 4 | Luz testigo | Controlelampje | Lâmpada avisadora | Λυχνία ένδειξη |
| 5 | Filtro RFI | Filter RFI | Filtro RFI | Φίλτρο RFI |

| | | | | |
|---|-----------------------------|-----------------------------------|---------------------------|-------------------------|
| 1 | 6-pólová svorkovnice | 6-pólová svorkovnica | 6 pólusú sorkapocs | 6-polet klemzäkke |
| 2 | Regulátor energie | Regulátor energie | Energia szabályozó | Reguleringsknäp |
| 3 | Topné těleso 1600 W – 230 V | Vykurovacie teleso 1600 W – 230 V | Ellenállás 1600 W – 230 V | Modstand 1600 W – 230 V |
| 3 | Topné těleso 2300 W – 230 V | Vykurovacie teleso 2300 W – 230 V | Ellenállás 2300 W – 230 V | Modstand 2300 W – 230 V |
| 4 | Světelná kontrolka | Svetelná kontrolka | Jelzőfény | Kontrolllampe |
| 5 | Filtr RFI | Filter RFI | Szűrő RFI | RFI-filter |

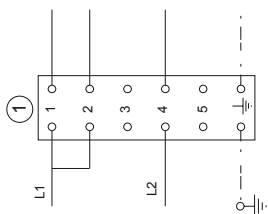
| | | | | |
|---|-------------------------|-------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| 1 | 6-polet rekkklemme | Uttagsplint, 6-polig | Skrzynka zaciskowa 6 biegunów | Regletă 6 poli |
| 2 | Varmeregulator | Energierегlage | Regulator energii | Dispozitiv de reglare energie |
| 3 | Motstand 1600 W – 230 V | Motstånd 1600 W – 230 V | Rezystancja 1600 W – 230 V | Rezistență 1600 W – 230 V |
| 3 | Motstand 2300 W – 230 V | Motstånd 2300 W – 230 V | Rezystancja 2300 W – 230 V | Rezistență 2300 W – 230 V |
| 4 | Indikatorlampe | Kontrolllampe | Lampka kontrolna | Beculeț semnalizator |
| 5 | RFI filter | RFI-filter | Filtr RFI | Filtru RFI |

| | | | | |
|---|-----------------------------|--|--|--|
| 1 | لوحة أطراف توصيل مع 6 أقطاب | | | |
| 2 | منظم الطاقة | | | |
| 3 | مقاومة 1600 واط - 230 فولت | | | |
| 3 | مقاومة 2300 واط - 230 فولت | | | |
| 4 | مؤشر ضوئي | | | |
| 5 | فلتر RFI | | | |

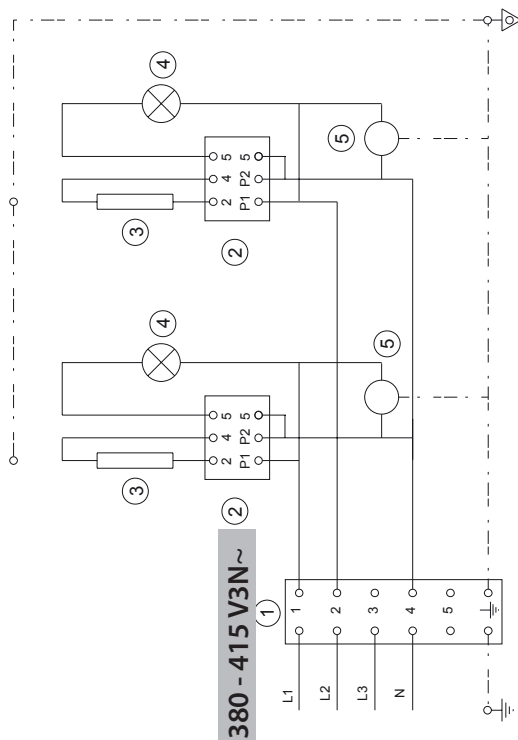
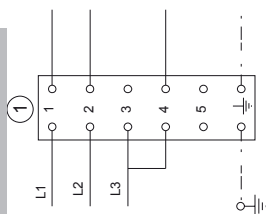


SA/E60 · SA/E60-E

220-240 V~



220-240 V~3



380 - 415 V3N~

- Legenda schemi elettrici a pag.4 • Legend for wiring diagrams on page 4 • Légende des schémas électriques à la page4 • Zeichenerklärung Schaltpläne auf S. 4
- Leyenda diagramas eléctricos en la pág. 4 • Legenda elektriske schema's op pag. 4 • Legenda esquemas eléctricos na pág. 4 • Λεξιλόγιο ηλεκτρικών σχεδίων σελ. 4
- Legendu k elektrickým schémátům naleznete na str. 4 • Legendu k elektrickým schémám nájdeťe na str. 4 • A kapcsolási rajzokhoz tartozó jelmagyarazat a 4. oldalakon található
- Forklaringer til eldiagrammer på s. 4 • Symbolforklaring elektriske oversiktsskjema, side. 4 • Teckenförklaring till kopplingscheman på sid. 4
- Opis schematów elektrycznych na str. 4 • Legenda scheme electriche la pag. 4 • قائمة تفسيرية للمخططات الكهربائية صفحة 4





Attenzione · Attention · Attention · Achtung

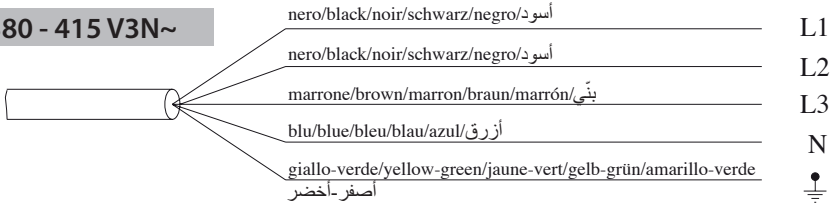
¡Atención · Attention · Atencão · Προσοχή

Pozor · Pozor · Figyelem · Bemærk

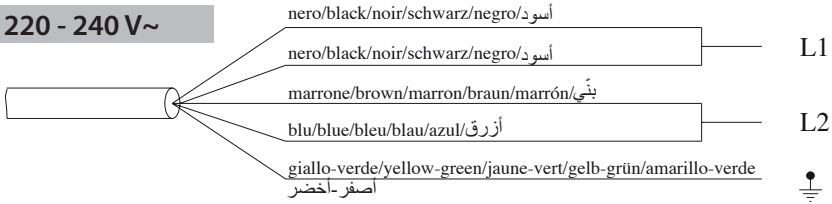
Advarsel · Varning · Uwaga · Atentie · تنبيه



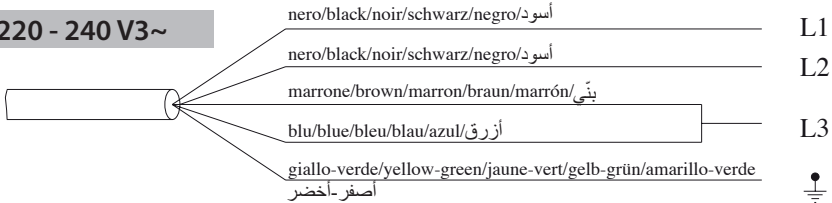
380 - 415 V3N~



220 - 240 V~



220 - 240 V3~



Manuale d'istruzioni

| | |
|--------------------------------|-----------|
| Dati tecnici | 8 |
| Istruzione per l'installazione | 10 |
| Pulizia - Manutenzione | 11 |

IT

SALAMANDRE

| Apparechio tipo | Descrizione | Dim.: (LxPxH) Piano di lavoro (h totale) |
|-----------------|--|---|
| SA/E 60 | Salamandra elettrica con corpo riscaldante regolabile in altezza e 2 regolatori di potenza | mm 580x600x585 |
| SA/E 60-E | Salamandra elettrica con corpo riscaldante regolabile in altezza e 2 regolatori di potenza | mm 580x600x585 |

SALAMANDRE

DATI TECNICI

| MODELLO | Potenza nominale | Tensione nominale | Cavo di allacciamento |
|-----------|------------------|-------------------|-------------------------|
| | kW | V | mm ² |
| SA/E 60 | 3,3 | 380 - 415 3N ~ | 5 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 3 ~ | 4 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 N ~ | 3 x 2,5 mm ² |
| SA/E 60-E | 4,7 | 380 - 415 3N ~ | 5 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 3 ~ | 4 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 N ~ | 3 x 4 mm ² |

IT

Gli apparecchi sono conformi alle direttive europee:

2006/95/CE - Bassa tensione



2004/108/CE - EMC (Compatibilità elettromagnetica)

93/68 - Regolamentazioni macchine

98/37 - Regolamentazioni macchine ed alle norme particolari di riferimento.

Caratteristiche degli apparecchi

La targhetta caratteristiche si trova sulla parte frontale dell'apparecchio e contiene tutti i dati necessari all'allacciamento.

| | | | |
|------|-----|---|---|
| | |  | |
| MOD: | N°: | | |
| Σ Qn | | | |
| V | kw: | Hz: 50/60 | IPX  |

IT



INFORMAZIONE AGLI UTENTI

In attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.



ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

ATTENZIONE!

Leggere attentamente le seguenti istruzioni e conservarle per futuri riferimenti. Tutte le operazioni relative al presente manuale devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme vigenti.

RIFERIMENTI NORMATIVI

Gli apparecchi sono costruiti in conformità alle direttive 2006/95/CE (bassa tensione), 2004/108/CE (compatibilità elettromagnetica) 93/68, regolamentazioni macchine ed alle norme particolari di riferimento 98/37.

CONSERVAZIONE E STOCCAGGIO

Nel caso di stoccaggio della merce per lunghi periodi prima dell'uso utilizzare ambienti asciutti con temperature comprese tra - 5 e + 40 °C.

USO PREVISTO

La presente apparecchiatura è destinata esclusivamente alla cottura di cibi ed è per uso professionale.

INSTALLAZIONE

Posizionamento: la salamandra può stare in contatto con eventuale parete posteriore.

Da un'eventuale parete laterale invece devono esserci almeno 630 mm. Con distanza inferiore si supera la temperatura limite per il mobile indicata nella norma: 65 K. (Fig. 1). Alcune parti dell'apparecchiatura sono protette da una pellicola adesiva che deve essere tolta prima della messa in funzione; i residui di colla devono essere puliti accuratamente (non usare sostanze abrasive). In caso di appoggio su un piano, questo deve essere di materiale non infiammabile anche nella parte anteriore per una distanza di almeno 300 mm.

Nel caso in cui l'apparecchio debba essere posto vicinissimo a pareti, divisori, mobili da cucina, elementi decorativi ecc., si raccomanda che questi siano in materiale non combustibile; in caso contrario, essi devono essere rivestiti con materiale termoisolante non combustibile adatto; prestare inoltre la massima attenzione alle normative sulla prevenzione incendi

COLLEGAMENTO ELETTRICO

L'apparecchio è predisposto per il funzionamento con corrente alternata alla tensione riportata nello schema elettrico allegato e nella targhetta tecnica in prossimità del cavo di alimentazione.

Per il collegamento diretto alla rete, è necessario prevedere un dispositivo che assicuri la disconnessione della rete, con una distanza di apertura dei contatti che consenta la

disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III, conformemente alle regole di installazione.

Se per qualsiasi ragione il cavo di alimentazione dovesse essere sostituito adottare cavi del tipo H07 RN F.

In caso di sostituzione del cavo di alimentazione indicare la sezione del cavo.

Riporto sotto la tabella corretta in base ai collegamenti, è possibile comunque usare cavi con sezioni maggiori.

| Model | 380-415 V3N ~ | 220-240 V3 ~ | 220-240 V ~ |
|-----------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| | | | |
| SA/E 60 | 7,5A/5x1,0 mm ² | 13 A/4x1,5 mm ² | 15 A/3x1,5 mm ² |
| SA/E 60-E | 10,7A/5x1,5 mm ² | 18,5A/4x2,5 mm ² | 21,4A/3x2,5 mm ² |

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio.

L'apparecchio è predisposto per essere collegato ad un sistema equipotenziale con vite M6. Qual'ora venga installato in batteria eseguire l'allacciamento equipotenziale sul morsetto contrassegnato posto sul retro. L'attacco è adatto a ricevere una vite con morsetto secondo IEC 998 _2_2 per cavo da 2.5 mmq e 6 mmq.



PRIMA DI EFFETTUARE L'ALLACCIAMENTO ACCERTARSI CHE:

1. La valvola limitatrice e l'impianto possano supportare il carico dell'apparecchiatura (vedi targhetta dati tecnici);
2. l'impianto di alimentazione sia munito di efficace presa di terra di protezione secondo le norme e le disposizioni vigenti;
3. la presa o l'interruttore onnipolare usati nell'allaccia-

mento siano facilmente raggiungibili con l'apparecchiatura installata.

L'isolamento termico dell'apparecchio ed i residui grassi della lavorazione producono fumo. Consigliamo, al primo utilizzo, di riscaldare l'apparecchio a vuoto per circa 30 minuti alla massima temperatura.

ISTRUZIONI PER L'USO

L'accensione dell'apparecchio avviene ruotando la manopola del regolatore d'energia in senso orario tenendo conto che la posizione di spento è data dalla corrispondenza dello 0 sulla manopola con la tacca colorata superiore. Con la rotazione è possibile una regolazione da un minimo, corrispondente alla parte sottile della cometa, fino ad un massimo sulla nella parte più larga (in questa posizione si ha un funzionamento in continuo). Un spia luminosa segnala l'intervento della resistenza.

Durante il normale funzionamento essa si accenderà e spegnerà ad intermittenza.

Non usare l'apparecchio in continuo (regolato al massimo) per più di 20-30 minuti.

Non usare senza bacinella.

SA/E60: 2 zone indipendenti di riscaldamento comandate ciascuna da un regolatore di energia.

Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità psichiche o motorie, o con mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che ci sia una supervisione o istruzione sull'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile per la loro sicurezza.

I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

PULIZIA

ATTENZIONE: NON PULIRE MAI L'APPARECCHIO CON UN GETTO D'ACQUA

IMPORTANTE

Prima di ogni operazione disinserire elettricamente l'apparecchiatura. Per una lunga durata dell'apparecchio è necessario eseguire frequentemente un'accurata pulizia generale tenendo presente i seguenti consigli:

le parti in acciaio inox devono essere pulite con prodotti idonei non abrasivi reperibili comunemente in commercio. Non devono mai essere usate sostanze contenenti cloro (varechina etc.); le parti verniciate e le parti cromate devono essere pulite con un panno inumidito con acqua e sapone o con acqua e detersivo liquido non corrosivo. Non usare mai paglietta metallica o detersivi contenenti sostanze abrasive.

IMPORTANTE

Qualora si riscontrino anomalie nel funzionamento è necessario fare controllare l'apparecchio da personale qualificato.

MANUTENZIONE

IMPORTANTE

Prima di ogni operazione disinserire elettricamente l'apparecchiatura. Non è richiesta nessuna manutenzione particolare: occorre solo accertarsi dello stato dei conduttori, dei comandi e delle resistenze elettriche. Usare solo ricambi originali.

LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE DEVONO ESSERE ESEGUITE DA PERSONALE QUALIFICATO.

La casa produttrice declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente opuscolo imputabili ad errori di trascrizione o stampa. Si riserva inoltre il diritto di apportare al prodotto quelle modifiche che ritiene utili o necessarie senza pregiudicarne le caratteristiche essenziali.

CERTIFICATO DI GARANZIA

DITTA: _____

VIA: _____

CAP: _____ LOCALITÀ: _____

PROVINCIA: _____ DATA DI INSTALLAZIONE: _____

MODELLO _____

MATRICOLA _____

AVVERTENZA

Il costruttore declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente opuscolo imputabili ad errori di trascrizione o stampa si riserva inoltre il diritto di apportare al prodotto quelle modifiche che ritiene utili o necessarie, senza pregiudicarne le caratteristiche essenziali. Il costruttore declina ogni e qualsiasi responsabilità qualora non venissero strettamente osservate le norme contenute in questo manuale. Il costruttore declina ogni responsabilità per danni diretti e indiretti causati da errata installazione, manomissioni, cattiva manutenzione, imperizia nell'uso.

Instruction Manual

| | |
|------------------------|-----------|
| Technical data | 13 |
| Operating instructions | 15 |
| Cleaning - maintenance | 16 |

EN

SALAMANDER

| Appliance type | Description | Dim.: (LxWxH) Work top (total) |
|----------------|---|-----------------------------------|
| SA/E 60 | Salamander with electric heating body adjustable in height and 2 power regulators | mm 580x600x585 |
| SA/E 60-E | Salamander with electric heating body adjustable in height and 2 power regulators | mm 580x600x585 |

SALAMANDER

TECHNICAL DATA

| MODEL | Rated output | Voltage rating | Connection cable |
|-----------|--------------|----------------|-------------------------|
| | kW | V | mm ² |
| SA/E 60 | 3,3 | 380 - 415 3N ~ | 5 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 3 ~ | 4 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 N ~ | 3 x 2,5 mm ² |
| SA/E 60-E | 4,7 | 380 - 415 3N ~ | 5 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 3 ~ | 4 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 N ~ | 3 x 4 mm ² |

EN

The units are in conformity with the European directives:

2006/95/CE - low voltage


2004/108/CE - EMC (electromagnetic compatibility)

93/68 - Machine regulations

98/37 - Machine regulations and particular reference regulations.

Unit features

The serial number plate is positioned on the front side of the unit and contains all the connection data.

| | | | |
|------|-----|-----------|---|
| | | CE | |
| MOD. | N°: | | |
| Σ Qn | | | |
| V | kW: | Hz: 50/60 | IPX  |

EN



INFORMATION FOR USERS

In compliance with the Directives 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC relevant to the reduction of the use of dangerous substances in the electrical and electronic appliances as well as waste disposal.

The symbol of the dust bin with an X shown on the appliance, or on its packaging, indicates that the product must be collected separately from other waste at the end of its life cycle. Separate collection of this appliance at the end of its life cycle is organized and managed by the manufacturer. The user who wishes to dispose of this appliance must, therefore, contact the manufacturer and follow the established procedure implemented by the manufacturer to allow for the separate collection of the appliance that has reached the end of its life cycle. The proper separate collection for the purpose of forwarding the decommissioned appliance for environmentally friendly recycling, treatment and disposal aids to avoid possible negative effects on the environment and health and in favour of re-use and/or re-cycling of the materials of which the appliance comprises.

Abusive disposal of the product by the holder will result in the application of administrative sanctions as set forth by the law in force.

INSTALLATION INSTRUCTIONS



ATTENTION!

Read the following instructions carefully and keep them for future reference. All operations relevant to this manual must be carried out by trained personnel in accordance with the regulations in force

STANDARD REFERENCES

The appliances are made in accordance with Directives 2006/95/EC (low voltage), 2004/108/EC (electromagnetic compatibility) 93/68, machine regulations and particular reference standards 98/37.

STORAGE

In the event that appliances are stored for a long period of time, store them indoors in a dry environment where the temperature is between - 5 and + 40 °C.

FORESEEN USE

This appliance is designed for cooking food and for professional use only

INSTALLATION

Positioning: the salamander can touch the back wall, if any. Keep the salamander at more than 630 mm from the side wall. A shorter distance will make the appliance exceed the temperature limit required by the 65 K standard. (Fig. 1).

A few parts of the appliance are protected by an adhesive film which should be removed before using the appliance; the glue residuals must be cleaned properly (don't use abrasive products). In the event that the appliance is resting on a surface, the surface must be made of a fire-retardant material, even in the front of the appliance, up to a minimum distance of 300 mm.

During the installation phase: do not rest the appliance on a surface or side wall, partition wall or kitchen cabinet or other similar pieces unless they are made of fire-retardant materials or coated with a fireproof thermo-insulating material. Pay the utmost attention to the regulations relevant to fire prevention.

ELECTRICAL CONNECTION

The appliance is designed to work with alternate currents with the voltage given in the attached electric diagram and on the plate close to the supply cord.

In compliance with the installation requirements, for connecting the appliance directly to the main power supply, place a device that ensures the disconnection from the grid with a distance of opening the contacts, which allows for the complete cut-off of power in the event of any overvoltage.

If the power supply cable needs replacement, use a H07 RN F cable.

In the event that the power supply cable is replaced, specify the cable diameter.

The correct table of the connections is given below. In any case cables of larger diameter can be used

| Model | 380-415 V3N ~ | 220-240 V3 ~ | 220-240 V ~ |
|-----------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| | | | |
| SA/E 60 | 7,5A/5x1,0 mm ² | 13 A/4x1,5 mm ² | 15 A/3x1,5 mm ² |
| SA/E 60-E | 10,7A/5x1,5 mm ² | 18,5A/4x2,5 mm ² | 21,4A/3x2,5 mm ² |

If the power supply cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its technical assistance or by a person with a similar qualifications in order to avoid any risks. The appliance is designed to be connected to an equipotential system with an M6 screw. If the appliance is installed in a line, carry out the equipotential connection on the marked terminal positioned on the back of the appliance. The connection is suitable for a screw terminal with a 2.5 mm² and 6 mm² cable in accordance with IEC 998_2_2.



BEFORE PERFORMING THE CONNECTION, MAKE SURE OF THE FOLLOWING:

1. the limitation valve and the plant can bear the appliance load (see the technical data plate);
2. the power supply plant is grounded properly in accordance with the regulations and the laws in force;
3. the outlet or the omnipolar switch, which are used for the connection, can be easily reached when the appliance is installed.

The thermal insulation of the appliance and the fat residuals cause smoke. When the appliance is used for the first time, we recommend heating it for about 30 minutes at the maximum temperature.

OPERATING INSTRUCTIONS

The appliance is switched on by rotating the power regulator knob clockwise. The appliance is switched off when the coloured mark on the knob corresponds to position 0. By rotating the knob, it is possible to regulate at a minimum, corresponding to the smallest part of the mark, or at a maximum, corresponding to the largest part of the mark (in this position, the operation is continuous). A luminous light signals that the resistance is working. During normal operations, the resistance will switch on and off discontinuously.

Do not use the appliance in continuous mode (at the maximum power) for more than 20-30 minutes.

Do not use the appliance without the basin.

SA/E60: 2 independent heating zones controlled by a power regulator.

This appliance cannot be used by people (including children) with impaired skills or without experience and knowledge unless under the supervision of a person responsible for their safety who provides precise instructions about the use of the unit.

Keep children under supervision to make sure that they don't play with the unit.

CLEANING

ATTENTION: NEVER CLEAN THE APPLIANCE WITH A WATER JET

IMPORTANT

Before any operation, disconnect the appliance from the power supply. In order for the appliance to last longer, clean it frequently following the instructions:

The stainless steel parts must be cleaned with suitable and non abrasive products that can easily be found on the market. Never use substances containing chlorine (such as bleach, etc.);

The painted parts and the chromium-plated parts must be cleaned with a cloth wet with soap and water or a liquid non-corrosive cleanser and water. Never use a metal sponge or cleansers containing abrasive substances

IMPORTANT

In the event of an anomalous operation, have the appliance checked by qualified personnel.

MAINTENANCE

IMPORTANT

Before carrying out an operation, cut off the power. The appliance doesn't need particular maintenance, but make sure that the conductors, the controls and the electric resistances are in good condition. Use original spare parts only.

MAINTENANCE MUST BE CARRIED OUT BY QUALIFIED PERSONNEL

The manufacturer declines all liabilities for possible mistakes contained in this manual due to transcription or printing. Furthermore, the manufacturer reserves the right to make all possible modifications to the appliance that are considered useful or necessary without affecting its essential characteristics.

EN

WARRANTY CERTIFICATE

COMPANY NAME: _____

ADDRESS: _____

POSTAL CODE : _____ TOWN: _____

PROVINCE: _____ INSTALLATION DATE: _____

MODEL. _____

PART NUMBER: _____

ATTENTION!

The manufacturer declines all responsibility for any inaccuracies in this handbook due to typing or printing errors. The manufacturer reserves the right to make any changes that may be required without altering the basic features of the product. The manufacturer declines all responsibility in the event that the instructions given in this handbook are not fully observed. The manufacturer declines all responsibility for any direct or indirect damage caused by incorrect installation, tampering, poor maintenance and negligent use.

Mode d'emploi

| | |
|----------------------------|-----------|
| Données techniques | 18 |
| Instructions d'utilisation | 20 |
| Nettoyage - Maintenance | 21 |

SALAMANDRE

| Appareil type | Description | Dim.: (LxPxH) Plan de travail (h totale) |
|---------------|---|---|
| SA/E 60 | Salamandre avec corps de chauffe électrique réglable en hauteur et 2 régulateurs de puissance | mm 580x600x585 |
| SA/E 60-E | Salamandre avec corps de chauffe électrique réglable en hauteur et 2 régulateurs de puissance | mm 580x600x585 |

SALAMANDRE

DONNÉES TECHNIQUES

| MODÈLE | Puissance nominale | Tension Nominale | Câble de branchement |
|-----------|--------------------|------------------|-------------------------|
| | kW | V | mm ² |
| SA/E 60 | 3,3 | 380 - 415 3N ~ | 5 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 3 ~ | 4 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 N ~ | 3 x 2,5 mm ² |
| SA/E 60-E | 4,7 | 380 - 415 3N ~ | 5 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 3 ~ | 4 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 N ~ | 3 x 4 mm ² |

FR

Les appareils sont conformes aux directives européennes :

2006/95/CE - Basse tension


2004/108/CE - EMC (Compatibilité électromagnétique)

93/68 - Réglementations machines

98/37 - Réglementations machines et normes particulières de référence

Caractéristiques des appareils

La plaquette du matricule est positionnée sur la face avant de l'appareil et elle contient toutes les données nécessaires au branchement.

| | | | |
|---|-----|-----------|-----|
| | | CE | |
| MOD: | N°: | | |
| Σ Qn | | | |
| V | kW: | Hz: 50/60 | IPX |
|  | | | |

FR



INFORMATION DESTINÉE AUX UTILISATEURS

Application des Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE relatives à la limitation de l'utilisation de substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques et à l'élimination des déchets.

Le symbole de la poubelle barrée apposé sur les équipements ou sur l'emballage indique qu'à la fin de la durée de vie du produit, il devra être éliminé séparément des autres déchets ménagers. Le tri sélectif de l'appareil usagé est organisé et géré par le fabricant. L'utilisateur souhaitant se libérer de cet appareil devra donc contacter le fabricant et suivre le système adopté par celui-ci, afin de permettre le tri sélectif de l'appareil usagé. Le tri sélectif de l'appareil usagé vers le recyclage, le traitement et l'élimination compatible avec l'environnement contribue à éviter les effets néfastes sur l'environnement et la santé humaine, et favorise la réutilisation et/ou le recyclage des composants de l'appareil.

L'élimination non conforme du produit de la part de l'utilisateur comporte l'application des sanctions administratives prévues par les normes en vigueur.



INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

ATTENTION!

Lire attentivement les instructions suivantes et les conserver pour toute référence future. Toutes les opérations relatives à ce mode d'emploi doivent être exécutées par du personnel qualifié conformément aux normes en vigueur.

NORMES DE RÉFÉRENCE

Les appareils sont fabriqués conformément aux directives 2006/95/CE (basse tension), 2004/108/CE (compatibilité électromagnétique) 93/68, aux réglementations machines et aux normes particulières de référence 98/37.

CONSERVATION ET STOCKAGE

Lorsque la marchandise est stockée pendant de longues périodes, l'utiliser dans des lieux secs et à des températures comprises entre - 5 et + 40 °C.

USAGE PRÉVU

Cet appareil est conçu exclusivement pour la cuisson des aliments et pour une utilisation professionnelle

INSTALLATION

Positionnement : la salamandre peut être positionnée en contact avec une éventuelle paroi arrière.

Positionner la salamandre à au moins 630 mm d'une éventuelle paroi latérale. À une distance inférieure, la température limite pour le meuble indiquée par la norme de 65 K est dépassée. (Fig. 1).

Certaines parties de l'appareil sont protégées par une pellicule adhésive qui doit être enlevée avant de mettre l'appareil en fonction ; les résidus de colle doivent être nettoyés soigneusement (ne pas utiliser de substances abrasives). Si l'appareil est posé sur un plan de travail, celui-ci doit être non inflammable même au niveau de la partie avant sur une longueur d'au moins 300 mm.

L'appareil ne doit être positionné que sur des surfaces ou près de parois latérales, des cloisons ou des meubles de cuisine non combustibles ou recouverts d'un matériau thermo-isolant non combustible ; faire également extrêmement attention aux normes sur la prévention des incendies.

RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

L'appareil est conçu pour fonctionner à courant alternatif à la tension indiquée sur le schéma électrique ci-joint et sur la plaque technique située à proximité du câble d'alimentation.

Pour le branchement direct au secteur, prévoir un dispositif de débranchement du secteur avec une distance d'ouverture des contacts permettant le débranchement

complet dans les conditions de la catégorie de surtension III, conformément aux règles d'installation.

Si le câble d'alimentation doit être remplacé quelle qu'en soit la raison, utiliser des câbles du type H07 RN F.

En cas de remplacement du câble d'alimentation, indiquer la section du câble.

Le tableau correct en fonction des branchements est indiqué ci-dessous ; il est tout de même possible d'utiliser des câbles ayant des sections supérieures.

| Model | 380-415 V3N ~ | 220-240 V3 ~ | 220-240 V ~ |
|-----------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| | | | |
| SA/E 60 | 7,5A/5x1,0 mm ² | 13 A/4x1,5 mm ² | 15 A/3x1,5 mm ² |
| SA/E 60-E | 10,7A/5x1,5 mm ² | 18,5A/4x2,5 mm ² | 21,4A/3x2,5 mm ² |

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou par son service d'assistance technique ou par une personne ayant une qualification analogue, de façon à prévenir tout risque.

L'appareil est conçu pour être branché à un système équipotentiel avec une vis M6. S'il est installé en ligne, effectuer le branchement équipotentiel sur la borne marquée et positionnée à l'arrière. La fixation est conçue pour une vis avec une borne conformément à IEC 998_2_2 pour un câble de 2,5 mm² et de 6 mm².



AVANT D'EFFECTUER LE BRANCHEMENT, VÉRIFIER :

1. que la vanne de limitation et l'équipement peuvent supporter la charge de l'appareil (voir la plaque des données techniques) ;
2. que l'installation d'alimentation est équipée d'une prise de terre en bon état conformément aux réglementations et aux dispositions en vigueur ;
3. que la prise ou l'interrupteur omnipolaire utilisés pour le branchement peuvent être atteints facilement lorsque l'appareil est installé.

L'isolation thermique de l'appareil et les résidus gras de cuisson produisent de la fumée. Lors de la première utilisation, il est conseillé de faire chauffer l'appareil à vide pendant environ 30 minutes à la température maximale.

The thermal insulation of the appliance and the fat residuals cause smoke. When the appliance is used for the first time, we recommend heating it for about 30 minutes at the maximum temperature.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Allumer l'appareil en tournant la poignée du régulateur d'énergie dans le sens des aiguilles d'une montre en tenant compte du fait que la position éteinte est obtenue lorsque le 0 de la poignée est au niveau de la marque colorée supérieure. En tournant la poignée, il est possible de régler à partir d'un minimum, correspondant à la partie la plus fine de la bande de réglage, jusqu'à un maximum correspondant à la partie la plus large de la bande (dans cette position, le fonctionnement est continu). Un voyant lumineux signale la mise en marche de la résistance.

Pendant le fonctionnement normal, le voyant clignote.

Ne pas utiliser l'appareil en continu (régulation au maximum) pendant plus de 20-30 minutes.

Ne pas utiliser l'appareil sans la cuve.

SA/E60: 2 zones de chauffage indépendantes contrôlées chacune par un régulateur d'énergie

Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités psychiques ou motrices sont réduites ou qui n'ont ni expérience ni connaissance, à moins qu'elles soient supervisées ou formées sur l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.

Les enfants doivent être surveillés pour vérifier qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

NETTOYAG

ATTENTION : NE JAMAIS NETTOYER L'APPAREIL

AVEC UN JET D'EAU.

IMPORTANT

Avant toute opération, débrancher l'appareil. Pour garantir une longue durée à l'appareil, effectuer fréquemment un nettoyage général en suivant les indications ci-après :

- nettoyer les parties en acier inox avec des produits adaptés non abrasifs disponibles dans le commerce. Ne jamais utiliser de substances contenant du chlore (eau de Javel, etc.) ;
- les parties vernies et les parties chromées doivent être nettoyées avec un chiffon imbibé d'eau et de savon ou d'eau et de produit nettoyant liquide non corrosif. Ne jamais utiliser de paille de fer ou de produits nettoyants contenant des substances abrasives.

IMPORTANT

En cas d'anomalies lors du fonctionnement, faire contrôler l'appareil par du personnel qualifié.

MAINTENANCE

IMPORTANT

Avant d'effectuer toute opération, débrancher l'appareil. Aucune maintenance particulière n'est demandée, vérifier l'état des conducteurs, des commandes et des résistances électriques. N'utiliser que des pièces de rechange originales.

LES OPÉRATIONS DE MAINTENANCE DOIVENT ÊTRE EXÉCUTÉES PAR DU PERSONNEL QUALIFIÉ.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'imprécisions éventuelles contenues dans ce mode d'emploi, dues à des erreurs de transcription et/ou d'impression et il se réserve le droit d'apporter au produit toutes les modifications qu'il considère utiles ou nécessaires, sans compromettre ses caractéristiques essentielles.

FR

CERTIFICAT DE GARANTIE

SOCIÉTÉ: _____

ADRESSE: _____

CODE POSTAL : _____ VILLE: _____

PROVINCE: _____ DATE D'INSTALLATION : _____

MODÈLE _____

MATRICULE _____

AVERTISSEMENTS

Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'imprécisions éventuelles contenues dans ce mode d'emploi, dues à des erreurs de transcription et/ou d'impression et il se réserve le droit d'apporter au produit toutes les modifications qu'il juge utiles ou nécessaires, sans compromettre ses caractéristiques essentielles. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non-respect des normes contenues dans ce mode d'emploi. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages directs et indirects dérivant d'une installation incorrecte, de forçages, d'une mauvaise maintenance ou d'une utilisation inadaptée.

Bedienungsanleitung

| | |
|-----------------------|-----------|
| Technische Daten | 23 |
| Gebrauchsanweisung | 25 |
| Reinigung und Wartung | 26 |

SALAMANDERGRILL

| Gerätetyp | Beschreibung | Abm.: (B x T x H) Arbeitstisch (H insgesamt) |
|-----------|--|---|
| SA/E 60 | Salamander mit elektrischen Heizkörper in der Höhe verstellbar und 2 Leistungsregler | mm 580x600x585 |
| SA/E 60-E | Salamander mit elektrischen Heizkörper in der Höhe verstellbar und 2 Leistungsregler | mm 580x600x585 |

SALAMANDERGRILL

TECHNISCHE DATEN

| MODELL | Nennleistung | Nennspannung | Anschlusskabel |
|-----------|--------------|----------------|-------------------------|
| | kW | V | mm ² |
| SA/E 60 | 3,3 | 380 - 415 3N ~ | 5 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 3 ~ | 4 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 N ~ | 3 x 2,5 mm ² |
| SA/E 60-E | 4,7 | 380 - 415 3N ~ | 5 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 3 ~ | 4 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 N ~ | 3 x 4 mm ² |

Die Geräte sind mit folgenden europäischen Richtlinien konform:

2006/95/CE - Niederspannungsrichtlinie


2004/108/CE - EMV (Elektromagnetische Verträglichkeit)

93/68 - Maschinenrichtlinie

98/37 - Maschinenrichtlinie sowie besondere Bezugsnormen

Merkmale der Geräte

Das technische Datenschild befindet sich an der Gerätevorderseite und enthält alle notwendigen Anschlussdaten.

| | | | |
|------|-----|-----------|---|
| | | CE | |
| MOD. | N°: | | |
| Σ Qn | | | |
| V | kW: | Hz: 50/60 | IPX  |

DE



VERBRAUCHERINFORMATION

Gemäß Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten sowie der Abfallentsorgung.

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder der Verpackung bedeutet, dass das Erzeugnis am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt vom Hausmüll entsorgt werden muss. Die Entsorgung dieses Gerätes nach Ablauf seiner Nutzungsdauer wird vom Hersteller organisiert. Der Verbraucher muss daher zur Entsorgung mit dem Hersteller Kontakt aufnehmen und dessen Anweisungen befolgen, um eine korrekte Mülltrennung sicherzustellen. Eine ordnungsgemäße getrennte Sammlung ist unverzichtbar, um das nicht mehr verwendbare Gerät anschließend dem Recycling, der Verwertung oder der umweltgerechten Entsorgung zuzuführen, und trägt dazu bei, möglichen negativen Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit vorzubeugen und die Wiederverwendung und/oder das Recycling der Materialien zu fördern, aus denen das Gerät besteht.

Eine rechtswidrige Entsorgung des Geräts von Seiten des Besitzers hat die Verhängung der von den geltenden Normen vorgesehenen Verwaltungsstrafen zur Folge.

INSTALLATIONSANLEITUNG



ATTENTION!

Lesen Sie die nachfolgende Anleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie für zukünftiges Nachschlagen auf. Alle in diesem Handbuch beschriebenen Tätigkeiten müssen von Fachpersonal unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften durchgeführt werden.

ANGEWANDTE NORMEN

Die Konstruktion der Geräte erfolgt in Übereinstimmung mit den Richtlinien 2006/95/EG (Niederspannung), 2004/108/EG (elektromagnetische Verträglichkeit), 93/68/EWG (Maschinenrichtlinie) und den besonderen Bezugsnormen 98/37/EG.

AUFBEWAHRUNG UND EINLAGERUNG

Falls die Ware vor ihrem Gebrauch für längere Zeit eingelagert werden soll, müssen hierfür trockene Räume mit Temperaturen zwischen - 5 e + 40 °C verwendet werden.

SACHGEMÄSSER EINSATZ

Dieses Gerät ist ausschließlich für die Zubereitung von Speisen im Rahmen eines professionellen Gebrauchs bestimmt.

INSTALLATION

Positionieren: Der Salamandergrill kann auch mit direktem Kontakt an einer eventuell vorhandenen Rückwand positioniert werden.

Von eventuellen Seitenwänden muss dagegen ein Mindestabstand von 630 mm eingehalten werden. Bei geringeren Abständen wird die für das Möbel in der Vorschrift angegebene Grenztemperatur von 65 K überschritten. (Fig. 1).

Einige Teile des Gerätes sind mit einer Klebefolie geschützt, die vor Inbetriebnahme entfernt werden muss; Kleberreste müssen sorgfältig beseitigt werden (keine abrasiven Substanzen verwenden). Wird das Gerät auf einer Oberfläche aufgestellt, muss letztere aus einem nicht entflammaren Material bestehen. Dies gilt auch für den vor dem Gerät liegenden Bereich, für einen Abstand von mindestens 300 mm.

Während der Installation: Stellen Sie das Gerät nicht auf Oberflächen oder in der Nähe von Seitenwänden, Trennwänden, Küchenmöbeln oder ähnlichen Elementen auf, sofern diese nicht aus nicht brennbarem Material bestehen oder mit wärmedämmendem, nicht brennbarem Material verkleidet sind. Schenken Sie darüber hinaus den Brandschutzvorschriften größte Aufmerksamkeit.

ELEKTROANSCHLUSS

Das Gerät ist für den Wechselstrombetrieb ausgelegt, mit einer Spannung, die dem beigefügten Schaltplan und dem technischen Kennschild in der Nähe des Versorgungskabels entnommen werden kann.

Bei einem direkten Anschluss an das Stromnetz muss eine Vorrichtung vorgesehen werden, die eine Trennung vom Netz sicherstellt. Ihre Kontaktöffnungsweite muss bei Vorliegen von Überspannungsbedingungen der Kategorie III eine vollständige Trennung ermöglichen, unter Berücksichtigung der Installationsvorschriften.

Sollte das Versorgungskabel, aus welchem Grund auch immer, ausgetauscht werden, muss ein Kabel vom Typ H07 RN F verwendet werden.

Bei Austausch des Versorgungskabels unbedingt den Kabelquerschnitt angeben.

Nachfolgend die korrekte Tabelle unter Zugrundelegung der Anschlüsse; es können jedoch auch Kabel mit größerem Querschnitt verwendet werden.

DE

| Model | 380-415 V3N ~ | 220-240 V3 ~ | 220-240 V ~ |
|------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| | | | |
| SA/E 60 | 7,5A/5x1,0 mm ² | 13 A/4x1,5 mm ² | 15 A/3x1,5 mm ² |
| SA/E 60-E | 10,7A/5x1,5 mm ² | 18,5A/4x2,5 mm ² | 21,4A/3x2,5 mm ² |

Falls das Versorgungskabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, dessen technischem Kundendienst oder einer Person mit ähnlicher Qualifikation ausgewechselt werden, um Gefahren jeder Art vorzubeugen.

Das Gerät ist für den Anschluss an ein Potentialausgleichssystem mit einer Schraube vom Typ M6 ausgelegt. Falls es in der Reihe installiert wird, muss der Anschluss an den Potentialausgleich an der gekennzeichneten Klemme auf der Geräterückseite vorgenommen werden. Der Anschluss ist für eine Schraube mit Klemme gemäß IEC 998-2-2 für Kabel von 2,5 mm² bis 6 mm² ausgelegt.



STELLEN SIE VOR DEM ANSCHLUSS SICHER, DASS:

1. das Begrenzungsventil und die Anlage für die Gerätebelastung angemessen sind (siehe technisches Kennschild);
2. die Versorgungsanlage mit einem funktionstüchtigen Schutzerdter ausgestattet ist, gemäß geltender Normen und Vorschriften;
3. die für den Anschluss verwendete Steckdose oder der allpolige Schalter auch nach Installation des Gerätes problemlos erreichbar sind.

Die Wärmeisolierung des Gerätes und die Fettrückstände der Verarbeitung bewirken eine Raumbildung. Wir empfehlen daher bei erstmaliger Inbetriebnahme das Gerät im leeren Zustand ca. 30 Minuten auf die Maximaltemperatur zu bringen.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Zum Einschalten des Gerätes drehen Sie den Bedienknopf des Energiereglers im Uhrzeigersinn. Berücksichtigen Sie dabei, dass bei ausgeschaltetem Gerät die 0 auf dem Bedienknopf mit der Position der farbigen Markierung oben übereinstimmt. Durch Drehen kann eine Einstellung von der Kleinstellung, die sich im schmalen Bereich der Kometenschweif-Markierung befindet, bis zur Großstellung im breiten Bereich erreicht werden (in dieser Position erzielt man einen kontinuierlichen Betrieb). Eine Kontrollleuchte zeigt das Einschalten des Widerstandes an. Während des normalen Betriebes schaltet sich diese abwechselnd ein und aus.

Verwenden Sie das Gerät nicht länger als 20-30 Minuten im kontinuierlichen Betrieb (in der Maximalstellung)

Verwenden Sie es nicht ohne Wanne.

SA/E60: 2 unabhängige Heizbereiche, die jeweils von einem eigenen Energieregler gesteuert werden.

Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen mit eingeschränkten geistigen oder motorischen Fähigkeiten oder Personen mit mangelnder Erfahrung oder Kenntnissen bestimmt (einschließlich Kinder), es sei denn, es ist eine Person anwesend, die die Verantwortung für die Sicherheit der oben genannten Bediener übernimmt, und diese in den Einsatz des Gerätes einführt bzw. ihn überwacht. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzugehen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

GARANTIEZERTIFIKAT

FIRMA: _____

STRASSE: _____

PLZ: _____ ORT: _____

LANDKREIS: _____ INSTALLATIONSdatum: _____

MODELL _____

TEILENUMMER _____

WARNUNG

Der Hersteller übernimmt keinerlei Verantwortung für eventuelle, in diesem Handbuch enthaltene Unrichtigkeiten, die auf Schreib- oder Druckfehler zurückzuführen sind. Weiterhin behält er sich das Recht vor, am Erzeugnis alle von ihm für sinnvoll oder notwendig befundenen Änderungen vorzunehmen, sofern diese die wesentlichen Eigenschaften des Erzeugnisses nicht beeinträchtigen. Der Hersteller übernimmt keinerlei Verantwortung, falls die in diesem Handbuch enthaltenen Vorschriften nicht strengstens befolgt werden.

Außerdem haftet der Hersteller nicht für direkte oder indirekte Schäden, die aus der fehlerhaften Installation, der Manipulation, einer falschen oder unzureichenden Wartung oder dem unsachgemäßen Gebrauch entstehen.

REINIGUNG**ACHTUNG: REINIGEN SIE DAS GERÄT AUF KEINEN FALL MIT EINEM WASSERSTRAHL****WICHTIG**

Trennen Sie das Gerät vor jedem Eingriff vom Stromnetz. Um eine lange Lebensdauer des Gerätes sicherzustellen, muss es unter Berücksichtigung der nachfolgenden Hinweise regelmäßig und sorgfältig komplett gereinigt werden:

Teile aus rostfreiem Stahl müssen mit geeigneten handelsüblichen, nicht abrasiven Produkten gereinigt werden. Es dürfen auf keinen Fall chlorhaltige Substanzen verwendet werden (Bleichmittel usw.);

ackierte und verchromte Teile müssen mit einem feuchten Tuch mit Seifenwasser oder mit Wasser und einem nicht-korrosiven Flüssigreiniger gesäubert werden. Verwenden Sie auf keinen Fall Metallwolle oder Reinigungsmittel, die abrasive Substanzen enthalten.

WICHTIG

Falls Betriebsstörungen auftreten sollten, muss das Gerät unbedingt von Fachpersonal überprüft werden.

MAINTENANCE**WICHTIG**

Trennen Sie das Gerät vor jedem Eingriff vom Stromnetz. Es sind keine besonderen Wartungsarbeiten notwendig; es sollte lediglich der Zustand der Leitungen, der Bedienelemente und der elektrischen Widerstände geprüft werden. Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile.

DIE WARTUNGSARBEITEN MÜSSEN VON FACHPERSONAL DURCHFÜHRT WERDEN.

Die Herstellerfirma übernimmt keinerlei Verantwortung für eventuelle Ungenauigkeiten in dieser Anleitung, die auf Übertragungs- oder Druckfehler zurückzuführen sind. Weiterhin behält sie sich das Recht vor, Änderungen an ihren Erzeugnissen vorzunehmen, sofern sie dies für sinnvoll oder notwendig hält, ohne dass die wesentlichen Produkteigenschaften hierdurch beeinträchtigt werden.

Manual de instrucciones

| | |
|--------------------------|-----------|
| Datos técnicos | 28 |
| Instrucciones de uso | 30 |
| Limpieza - Mantenimiento | 31 |

SALAMANDRA

| Modelo | Descripción | Dim.: (LxPxH) Plano de trabajo (h total) |
|-----------|---|---|
| SA/E 60 | Salamandra con el cuerpo de calefacción eléctrica ajustable en altura y 2 reguladores de potencia | mm 580x600x585 |
| SA/E 60-E | Salamandra con el cuerpo de calefacción eléctrica ajustable en altura y 2 reguladores de potencia | mm 580x600x585 |

SALAMANDRA

DATOS TÉCNICOS

| MODELO | Potencia nominal | Tensión nominal | Cable de conexión |
|-----------|------------------|-----------------|-------------------------|
| | kW | V | mm ² |
| SA/E 60 | 3,3 | 380 - 415 3N ~ | 5 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 3 ~ | 4 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 N ~ | 3 x 2,5 mm ² |
| SA/E 60-E | 4,7 | 380 - 415 3N ~ | 5 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 3 ~ | 4 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 N ~ | 3 x 4 mm ² |

Los aparatos son conformes a las directivas europeas:

2006/95/CE - baja tensión


2004/108/CE - EMC (compatibilidad electromagnética)

93/68 - Reglamentaciones máquinas

98/37 - Reglamentaciones máquinas y normas especiales de referencia.

Características de los aparatos

La placa de matrícula se encuentra en la parte delantera del aparato y contiene todos los datos necesarios para la conexión.

| | | | |
|------|-----|-----------|---|
| | | CE | |
| MOD: | N°: | | |
| Σ Qn | | | |
| V | kW: | Hz: 50/60 | IPX |
| | | |  |

ES



INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS

Aplicación de las Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE sobre las restricciones del uso de sustancias peligrosas en equipos eléctricos y electrónicos además de la eliminación de residuos.

El símbolo del contenedor tachado del aparato o el envase indica que el producto al final de su vida útil debe separarse de los otros residuos. La recogida selectiva de este aparato una vez que deje de utilizarse la organiza y gestiona el fabricante. Por tanto el usuario que quiera deshacerse de este aparato tendrá que ponerse en contacto con el fabricante y adecuarse al sistema que éste haya adoptado para que pueda efectuarse la recogida selectiva del aparato una vez que deje de utilizarse. Una recogida selectiva apropiada para destinar posteriormente el aparato al reciclaje y a la eliminación ambientalmente compatible, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales que componen el aparato.

La eliminación clandestina del producto por parte del propietario conlleva la aplicación de las sanciones administrativas previstas por la normativa vigente.



INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

¡ATENCIÓN!

Lea atentamente las siguientes instrucciones y guárdelas para futuras consultas. Todas las operaciones relativas al presente manual las tiene que realizar personal cualificado con arreglo a las normas vigentes

REFERENCIAS NORMATIVAS

Los aparatos están fabricados con arreglo a las directivas 2006/95/CE (baja tensión), 2004/108/CE (compatibilidad electromagnética) 93/68, normativas máquinas y a las normas particulares de referencia 98/37.

CONSERVACIÓN Y ALMACENAJE

Cuando la mercancía se haya almacenado durante un largo periodo de tiempo antes de su uso utilice ambientes secos con temperaturas comprendidas entre - 5 y + 40°C.

USO PREVISTO

El presente equipo está destinado exclusivamente a la cocción de alimentos y es de uso profesional.

ES

INSTALACIÓN

Colocación: la salamandra puede estar en contacto con una pared trasera.

Sin embargo de una pared lateral tiene que distar como mínimo 630 mm. Si la distancia es inferior se supera la temperatura límite del mueble que indica la norma: 65 K. (Fig. 1).

Algunas piezas del equipo se han protegido con una película adhesiva que se tiene que eliminar antes de la puesta en marcha; los restos de cola se tienen que limpiar minuciosamente (sin utilizar sustancias abrasivas). Cuando esté apoyado sobre una superficie ésta tendrá que ser de material no inflamable también en la parte delantera por una distancia de 300 mm.

Durante la instalación: no lo coloque sobre superficies o paredes laterales, mamparas o muebles de cocina y elementos similares a no ser que sean de material no combustible o revestimientos con material termoaislante no combustible, asimismo preste la máxima atención a las normativas sobre la prevención de incendios.

CONEXIÓN ELÉCTRICA

El aparato está preparado para funcionar con corriente alterna a la tensión que se indica en el diagrama de conexiones que se adjunta y en la placa técnica situada cerca del cable de alimentación.

Para conectarlo directamente a la red hay que dotarlo de un dispositivo que garantice la desconexión de la red con una distancia de apertura de los contactos que permita la desconexión total cuando se den las condiciones de la categoría de sobretensión III con arreglo a las normas de instalación.

Si tuviera que sustituirse por cualquier razón el cable de

alimentación, utilice cables de tipo H07 RN F.

Cuando sustituya el cable de alimentación indique la sección del cable.

Abajo se muestra la tabla correcta según las conexiones, en cualquier caso se pueden utilizar cables con una sección mayor.

| Model | 380-415 V3N ~ | 220-240 V3 ~ | 220-240 V ~ |
|-----------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| | | | |
| SA/E 60 | 7,5A/5x1,0 mm ² | 13 A/4x1,5 mm ² | 15 A/3x1,5 mm ² |
| SA/E 60-E | 10,7A/5x1,5 mm ² | 18,5A/4x2,5 mm ² | 21,4A/3x2,5 mm ² |

Cuando el cable de alimentación haya sufrido daños tendrá que sustituirlo el fabricante, el servicio de asistencia técnica o en cualquier caso una persona con una cualificación similar para prevenir cualquier riesgo.

El aparato está preparado para conectarlo a un sistema equipotencial con tornillo M6. Cuando se instale en batería lleve a cabo la conexión equipotencial en el borne marcado situado en la parte trasera. El acoplamiento es apropiado para utilizar un tornillo con borne según la IEC 998_2_2 para un cable de 2,5 mm² y 6 mm².



ANTES DE REALIZAR LA CONEXIÓN ASEGÚRESE DE QUE:

1. que la vanne de limitation et l'équipement peuvent 1. La válvula limitadora y la instalación puedan soportar la carga del equipo (véase la placa de datos técnicos).
 2. La instalación de alimentación esté dotada de una toma de tierra de protección eficaz con arreglo a las normas y disposiciones vigentes.
 3. Se pueda acceder con facilidad a la toma o al interruptor omnipolar que se utilicen para la conexión con el equipo instalado.
- El aislamiento térmico del aparato y los restos de grasa producen humo. La primera vez que se utilice

aconsejamos calentar el aparato en vacío durante unos 30 minutos a la temperatura máxima.

INSTRUCCIONES DE USO

El aparato se enciende girando la manecilla del regulador de energía hacia la derecha teniendo en cuenta que la posición de apagado corresponde al 0 en la manecilla con la muesca de color superior. Girándola se puede regular del mínimo, que corresponde a la parte fina de la tira, al máximo, que corresponde a la parte más ancha (en esta posición se consigue el funcionamiento continuo). Un testigo luminoso indica que se ha accionado la resistencia. Durante el funcionamiento normal éste se encenderá y apagará de forma intermitente.

No utilice el aparato de forma continua (regulado al máximo) durante más de 20-30 minutos.

No lo utilice sin la cubeta.

SA/E60: 2 zonas independientes de calentamiento controladas por un regulador de energía.

Este aparato no se ha concebido para ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades psíquicas o motoras reducidas o a las que les falten experiencia y conocimientos, a menos que haya una supervisión o instrucción acerca del uso del aparato por parte de una persona responsable para su seguridad. Se tiene que vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

LIMPIEZA

ATENCIÓN: NO LIMPIE NUNCA EL APARATO CON UN CHORRO DE AGUA.

IMPORTANTE

Before any operation, disconnect the appliance from the Antes de realizar cualquier operación desconecte el

equipo de la red eléctrica. Para que el aparato dure con el paso del tiempo hay que llevar a cabo con frecuencia una minuciosa limpieza general teniendo en cuenta los siguientes consejos:

- Las piezas de acero inoxidable se tienen que limpiar con productos apropiados no abrasivos a la venta en cualquier comercio. No se tienen que utilizar nunca sustancias que contengan cloro (lejía, etc.).

- Las piezas barnizadas y cromadas se tienen que limpiar con un paño humedecido con agua y jabón o con agua y un detergente líquido no corrosivo. No utilice nunca una esponja metálica ni detergentes que contengan sustancias abrasivas.

IMPORTANTE

Cuando se detecten anomalías de funcionamiento tiene que comprobar el aparato personal cualificado.

MANTENIMIENTO

IMPORTANTE

Antes de realizar cualquier operación desconecte el equipo de la red eléctrica. No necesita ningún mantenimiento especial, sólo hay que asegurarse del estado de los conductores, de los mandos y de las resistencias eléctricas. Utilice únicamente piezas de repuesto originales.

LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO LAS TIENE QUE REALIZAR PERSONAL CUALIFICADO.

La casa fabricante declina toda responsabilidad por las posibles inexactitudes que contenga este folleto que se puedan imputar a errores de transcripción o de imprenta. Asimismo se reserva el derecho a aportar al producto las modificaciones que considere útiles o necesarias sin perjuicio de las características esenciales.

ES

CERTIFICADO DE GARANTÍA

EMPRESA: _____

CALLE: _____

C.P.: _____ LOCALIDAD: _____

PROVINCIA: _____ FECHA DE INSTALACIÓN: _____

MODELO _____

PIEZA NÚMERO _____

ADVERTENCIA

El fabricante declina toda responsabilidad por las posibles incorrecciones contenidas en el presente manual debidas a errores de transcripción o impresión. Además el fabricante se reserva el derecho de modificar el producto, como considere oportuno sin modificar sus características esenciales. El fabricante declina toda responsabilidad en caso de que no se respeten estrictamente las instrucciones ilustradas en el presente manual. Asimismo declina toda responsabilidad por los posibles daños, directos e indirectos, debidos a una incorrecta instalación, manipulaciones indebidas, mantenimiento insuficiente y uso inexacto.

Instructiehandleiding

| | |
|-------------------------|-----------|
| Technische gegevens | 33 |
| Gebruiksaanwijzing | 35 |
| Schoonmaken - Onderhoud | 36 |

SALAMANDER

| Type apparaat | Omschrijving | Afm.: (LxPxH) Werkblad (h totaal) |
|------------------|--|--------------------------------------|
| SA/E 60 | Salamander met elektrische verwarming lichaam in hoogte verstelbaar en 2 voedingsregulatoren | mm 580x600x585 |
| SA/E 60-E | Salamander met elektrische verwarming lichaam in hoogte verstelbaar en 2 voedingsregulatoren | mm 580x600x585 |


SALAMANDER**TECHNISCHE GEGEVENS**

| MODEL | Nominaal vermogen | Nominale Spanning | Aansluitingskabel |
|------------------|----------------------|-------------------|-------------------------|
| | kW | V | mm ² |
| SA/E 60 | 3,3 | 380 - 415 3N ~ | 5 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 3 ~ | 4 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 N ~ | 3 x 2,5 mm ² |
| SA/E 60-E | 4,7 | 380 - 415 3N ~ | 5 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 3 ~ | 4 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 N ~ | 3 x 4 mm ² |

De apparatuur is conform met de Europese richtlijnen:
 Laagspanningsrichtlijn 2006/95/EG
 EMC-richtlijn 2004/108/EG (elektromagnetische compatibiliteit)
 Machinerereglementeringen 93/68
 Machinerereglementeringen en bijzondere referentienormen 98/37.

Kenmerken van de apparaten

Het technische plaatje bevindt zich aan de voorkant van het apparaat en bevat alle benodigde gegevens voor de aansluiting.

| | | | |
|------|-----|-----------|---|
| | | CE | |
| MOD. | N°: | | |
| Σ Qn | | | |
| V | kW: | Hz: 50/60 | IPX  |

NL



INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKERS

Ter uitvoering van de richtlijnen 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, betreffende de vermindering van het gebruik van gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur, als ook de verwijdering van afval.

Het symbool van de doorgestreepte afvalcontainer op de apparatuur of op de verpakking betekent dat het product aan het einde van zijn nuttige levensduur gescheiden moet worden verzameld van het andere afval. De gescheiden afvalverzameling van deze apparatuur dat het einde van zijn levensduur heeft bereikt, wordt door de fabrikant georganiseerd en geleid. De gebruiker die zich van deze apparatuur wenst te ontdoen dient dus contact op te nemen met de fabrikant en dient zich aan het systeem te houden dat deze heeft aangenomen om de gescheiden afvalverzameling van het apparaat dat aan het eind van zijn levensduur is gekomen mogelijk te maken. Een adequate gescheiden afvalverzameling om de afgedankte apparatuur vervolgens naar de recycling, de behandeling en de met het milieu compatibele verwerking te sturen, draagt ertoe bij mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid te voorkomen en bevordert het hergebruik en/of de recycling van de materialen waaruit de apparatuur bestaat.

Voor een onrechtmatige afvoer van het product door de houder worden boetes opgelegd, zoals in de geldende regels wordt voorgeschreven.

INSTRUCTIES VOOR DE INSTALLATIE



ATTENTIE!

Lees de volgende instructies aandachtig door en bewaar ze voor toekomstig gebruik.

Alle handelingen met betrekking tot deze handleiding dienen te worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel en in overeenstemming met de geldende regelgeving.

VERWIJZINGEN REGELGEVING

De apparaten zijn geproduceerd conform de richtlijnen 2006/95/CE (lage spanning), 2004/108/CE (elektromagnetische compatibiliteit) 93/68, machine reglementeringen en alle standaardnormen voor bijzondere referentienormen 98/37.

BEWAREN EN OPSLAG

In het geval het podukt voor langere tijd niet gebruikt wordt, dient het opgeslagen te worden in een droge ruimte met een temperatuur tussen - 5 e + 40 °C.

BEOOGD GEBRUIK

Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor het bereiden van voedsel en is bestemd voor professioneel gebruik.

INSTALLATIE

Plaatsen: de salamander kan tegen een eventuele achterwand staan.

Ingeval er een zijwand aanwezig is dient er rekening te worden gehouden met een afstand van tenminste 630 mm. Bij een kleinere afstand overschrijdt men de temperatuurlimiet voor het meubel aangegeven in de norm: 65 K. (Fig. 1).

Sommige delen van het apparaat zijn beschermd door plakplastic dat eerst dient te worden verwijderd voordat het apparaat in werking wordt gesteld; lijmrusten dienen zorgvuldig te worden verwijderd (geen schuurmiddelen gebruiken). In het geval het apparaat op een ondergrond rust, dient deze van onbrandbaar materiaal te zijn ook aan de voorkant met een afstand van tenminste 300 mm.

Tijdens de installatie: niet plaatsen op oppervlakken of zijwanden, tussenschotten of keukenmeubels en dergelijke tenzij ze van onbrandbaar materiaal vervaardigd zijn.

Besteed eveneens de uiterste zorg aan de voorschriften met betrekking tot brandpreventie.

ELEKTRISCHE AANSLUITING

Het apparaat is ontworpen om te werken met wisselstroom in de bijgevoegde schakelschema en op het technisch plaatje in de nabijheid van de voedingskabel.

Bij een rechtstreekse netaansluiting is het noodzakelijk een inrichting voor netafsluiting te voorzien, m.a.w. een contactopeningsafstand die in bepaalde omstandigheden, zoals overspanningscategorie III, een

volledige afsluiting conform de installatienormen toestaat. In geval de voedingskabel vervangen dient te worden dient men een kabel van het type H07 RN F. te gebruiken. In geval van vervanging van de voedingskabel dient men de kabelsectie aan te geven. De correcte tabel op basis van de aansluitingen volgt hieronder.

| Model | 380-415 V3N ~ | 220-240 V3 ~ | 220-240 V ~ |
|-----------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| | | | |
| SA/E 60 | 7,5A/5x1,0 mm ² | 13 A/4x1,5 mm ² | 15 A/3x1,5 mm ² |
| SA/E 60-E | 10,7A/5x1,5 mm ² | 18,5A/4x2,5 mm ² | 21,4A/3x2,5 mm ² |

Als de voedingskabel is beschadigd, dient deze te worden vervangen door de fabrikant of door zijn technische dienst of in ieder geval door een gekwalificeerd vakman dit om ieder risico te vermijden.

Het apparaat kan worden aangesloten op een equipotentiaal systeem met M6 schroeven. Wanneer het wordt geïnstalleerd met andere apparaten dient men de equipotentiale aansluiting uit te voeren op de aansluitingsklem aangegeven op de achterkant. De aanhechting is geschikt voor een schroefklem IEC 998_2_2 voor een kabel van 2.5 mmq en 6 mmq.



VOORDAT DE AANSLUITING TOT STAND GEBRACHT WORDT DIEN MEN ZICH ERVAN TE VERZEKEREN DAT:

1. De ontlastklep en de installatie het vermogen van het apparaat kunnen dragen (zie gegevens technisch plaatje);
2. de elektrische installatie is uitgerust met een efficiënte bescherming tegen stroomuitval in overeenstemming met de wet en regelgeving die van kracht is;
3. de stekker of meerpolige schakelaar gebruikt bij het aansluiten makkelijk bereikbaar zijn bij de geïnstalleerde apparatuur.

De thermische isolatie van het apparaat en de vetresten van de bereiding produceren rook. Aangeraden wordt om het apparaat voor het eerste gebruik op de hoogste stand gedurende 30 minuten leeg op te warmen.

INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK

Het apparaat wordt ingeschakeld door met de klok mee aan de knop van de energieregelaar te draaien er rekening mee houdend dat de uit-stand overeenkomt met de 0 op de knop met de gekleurde inkeping aan de bovenkant. Met de rotatie is het mogelijk te reguleren van een minimum dat overeenkomt met het dunne gedeelte van de komeet tot aan een maximum op het breedste deel van de komeet (op deze stand werkt hij continue). Een lampje geeft aan dat de weerstand in werking is.

Gedurende de normale werking gaat dit lampje aan en uit. Het apparaat niet langer (op maximum) dan 20-30 minuten gebruiken.

Niet gebruiken zonder opvangbak.

SA/E60: 2 onafhankelijk van elkaar in te stellen warmtezones ieder met een energieregelaar

Dit apparaat is niet geschikt om gebruikt te worden door personen (inclusief kinderen) met beperkte verstandelijke of motorische vermogens, of met gebrek aan ervaring, tenzij er een erantwoordelijke persoon aanwezig is die toezicht houdt over het gebruik van het apparaat. Voor hun eigen veiligheid dient er toezicht te worden gehouden opdat kinderen niet met het apparaat gaan spelen.

SCHOONMAKEN

SCHOONMAKEN: HET APPARAAT NOOIT SCHOONMAKEN ONDER STROMEND WATER

BELANGRIJK

Voor ieder onderhoud het apparaat van het elektriciteitsnet loskoppelen. Voor een lange levensduur van het apparaat

is het noodzakelijk om het regelmatig grondig schoon te maken waarbij de volgende richtlijnen gevolgd dienen te worden:

De gedeelten in roestvrijstaal dienen te worden gereinigd met daarvoor geschikte producten (geen schuurmiddelen) die in de handel verkrijgbaar zijn. Nooit middelen gebruiken die chloor (bleekwater enz.) bevatten. De gelakte en verchroomde onderdelen dienen te worden gereinigd met een vochtige doek met water en zeep of met water en een vloeibaar schoonmaakmiddel (geen schuurmiddel). Nooit metalen sponzjes of schuurmiddelen gebruiken.

BELANGRIJK

Wanneer afwijkingen in de werking worden vastgesteld is het noodzakelijk het apparaat te laten controleren door gekwalificeerd personeel.

ONDERHOUD

BELANGRIJK

Voor ieder onderhoud het apparaat van het elektriciteitsnet loskoppelen. Er worden geen bijzondere handelingen voor het onderhoud gevraagd; u hoeft alleen de staat van de kabels, de bediening en de elektrische weerstanden te controleren. Alleen originele reserveonderdelen gebruiken.

DE ONDERHOUDSWERKZAAMHEDEN DIENEN DOOR GEKVALIFICEERD PERSONEEL TE WORDEN UITGEVOERD

De fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor eventuele onjuistheden in deze brochure als gevolg van druk- of transcriptiefouten. Zij behoudt zich tevens het recht voor om wijzigingen in het product aan te brengen die zij noodzakelijk acht zonder afbreuk te doen aan de essentiële kenmerken.

NL

GARANTIECERTIFICAAT

FIRMA: _____

STRAAT: _____

POSTCODE: _____ PLAATS: _____

PROVINCIE: _____ INSTALLATIEDATUM: _____

MODEL: _____

SERIENUMMER: _____

WAARSCHUWING

De fabrikant wijst elke vorm van aansprakelijkheid af voor mogelijke fouten in deze brochure, die te wijten zijn aan overschrijf- of drukfouten. Hij behoudt zich bovendien het recht voor al die wijzigingen aan het product aan te brengen die hij voor nuttig en noodzakelijk houdt, zonder de fundamentele kenmerken ervan te schaden.

De fabrikant wijst elke vorm van aansprakelijkheid af, als de voorschriften in deze handleiding niet strikt in acht worden genomen. De fabrikant wijst elke vorm van aansprakelijkheid af voor directe- en indirecte schade veroorzaakt door een verkeerde installatie, geknoei, slecht onderhoud, verkeerd gebruik.

Manual de instruções

| | |
|-----------------------|-----------|
| Dados técnicos | 38 |
| Instruções para o uso | 40 |
| Limpeza - Manutenção | 41 |

SALAMANDRA

| Aparelho tipo | Descrição | Dim.: (LxPxH) Superfície de trabalho (h total) |
|------------------|---|---|
| SA/E 60 | Salamandra com o corpo de aquecimento eléctrico, regulável em altura e dois reguladores de potência | mm 580x600x585 |
| SA/E 60-E | Salamandra com o corpo de aquecimento eléctrico, regulável em altura e dois reguladores de potência | mm 580x600x585 |

SALAMANDRA**DADOS TÉCNICOS**

| MODELO | Potência nominal | Tensão Nominal | Cabo de ligação |
|------------------|------------------|----------------|-------------------------|
| | kW | V | mm ² |
| SA/E 60 | 3,3 | 380 - 415 3N ~ | 5 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 3 ~ | 4 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 N ~ | 3 x 2,5 mm ² |
| SA/E 60-E | 4,7 | 380 - 415 3N ~ | 5 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 3 ~ | 4 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 N ~ | 3 x 4 mm ² |

Os aparelhos estão de acordo com as directivas europeias:

2006/95/CE - baixa tensão


2004/108/CE - EMC (compatibilidade electromagnética)

93/68 - Regulamentações de máquinas

98/37 - Regulamentações de máquinas e normas especiais de referência.

Características dos aparelhos

A placa de características é situada na parte frontal do aparelho e contém todos os dados necessários para a conexão.

| | | | |
|---|-----|-----------|-----|
| | | CE | |
| MOD. | N°: | | |
| Σ Qn | | | |
| V | kW: | Hz: 50/60 | IPX |
|  | | | |

PT



INFORMAÇÕES PARA OS UTILIZADORES

Conforme as Directrizes 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relativas à redução do uso de substâncias perigosas em aparelhos eléctricos e electrónicos e à eliminação de resíduos.

O símbolo lixo riscado, apresentado no aparelho ou na sua embalagem, indica que o produto, ao término da sua vida útil, deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. O recolhimento selectivo deste aparelho, ao término de sua vida útil, é organizado e realizado pelo fabricante. O usuário que desejar eliminar este aparelho deverá, portanto, contactar o fabricante e seguir o sistema adoptado para permitir o recolhimento selectivo do aparelho não mais utilizado. O recolhimento selectivo adequado e o envio sucessivo do aparelho para a reciclagem, o tratamento e a eliminação compatível com o ambiente contribui para evitar possíveis efeitos negativos para o ambiente e para a saúde e facilita a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que compõem o aparelho.

A eliminação abusiva do produto pelo utilizador comporta a aplicação das sanções administrativas previstas pelas normas em vigor.



INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO

ATENÇÃO!

Leia com atenção as seguintes instruções e guarde-as para referências futuras.

Todas as operações relativas a este manual devem ser executadas por pessoal qualificado respeitando as leis em vigor.

REFERÊNCIAS NORMATIVAS

Os aparelhos são construídos em conformidade com as directivas 2006/95/CE (baixa tensão), 2004/108/CE (compatibilidade electromagnética) 93/68, regulamentos sobre máquinas e com as normas específicas de referências 98/37.

CONSERVAÇÃO E ARMAZENAMENTO

No caso de armazenamento da mercadoria por longos períodos de tempo antes do uso, utilize ambientes secos com temperaturas entre -5 e +40°C.

USO PREVISTO

Este aparelho destina-se exclusivamente à cozedura de alimentos e é para uso profissional.

INSTALAÇÃO

Posicionamento: a salamandra pode ficar em contacto com uma possível parede traseira.

Já a distância de uma possível parede lateral deve ser de no mínimo 630 mm. Com uma distância menor, pode-se ultrapassar a temperatura limite para o móvel indicada na norma: 65 K. (Fig. 1).

Algumas partes do aparelho estão protegidas por uma película adesiva que deve ser removida antes da colocação em funcionamento; os resíduos de cola devem ser limpos cuidadosamente (não use substâncias abrasivas). Caso o aparelho seja apoiado sobre uma superfície, esta deve ser de material não inflamável também na parte dianteira por uma distância de no mínimo 300 mm.

Durante a instalação: não o coloque sobre superfícies ou paredes laterais, divisórias ou móveis de cozinha e elementos semelhantes, a menos que estes sejam feitos de material não combustível ou revestimentos com material isolante térmico não combustível; preste muita atenção também às normas sobre prevenção de incêndios.

LIGAÇÃO ELÉCTRICA

O aparelho foi projectado para o funcionamento com corrente alternada na tensão indicada no esquema eléctrico anexo e na placa técnica perto do cabo de alimentação.

Para a ligação directa à rede eléctrica, é necessário providenciar um dispositivo que garanta a desactivação

da rede, com uma distância de abertura dos contactos que permita a desactivação completa nas condições da categoria de sobretensão III, de acordo com as regras de instalação.

Se, por algum motivo, o cabo de alimentação tiver de ser substituído, adopte cabos do tipo H07 RN F.

Em caso de substituição do cabo de alimentação, indique a secção do cabo.

Abaixo, é mostrada a tabela correcta com base nas ligações; em todo o caso, é possível usar cabos com secções maiores.

| Model | 380-415 V3N ~ | 220-240 V3 ~ | 220-240 V ~ |
|-----------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| | | | |
| SA/E 60 | 7,5A/5x1,0 mm ² | 13 A/4x1,5 mm ² | 15 A/3x1,5 mm ² |
| SA/E 60-E | 10,7A/5x1,5 mm ² | 18,5A/4x2,5 mm ² | 21,4A/3x2,5 mm ² |

Se o cabo de alimentação estiver danificado, este deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou, em todo o caso, por uma pessoa com qualificação semelhante, de forma a evitar todo risco. O aparelho é preparado para ser ligado a um sistema equipotencial com parafuso M6. Se for instalado em bateria, faça a ligação equipotencial no terminal marcado situado na parte traseira. O encaixe é apropriado para receber um parafuso com terminal conforme a directiva IEC 998_2_2 para cabo de 2,5 mmq e 6 mmq.



ANTES DE EFECTUAR A LIGAÇÃO, VERIFIQUE SE:

1. a válvula limitadora e o sistema podem suportar a carga da aparelhagem (veja a placa de dados técnicos);
2. o sistema de alimentação está equipado com uma tomada de terra eficaz de protecção consoante as normas e as disposições vigentes;
3. a tomada ou o interruptor omipolar usados na ligação

são de fácil acesso com a aparelhagem instalada.

O isolamento térmico do aparelho e os resíduos de gordura de utilização produzem fumo. Aconselhamos, antes do primeiro uso, a aquecer o aparelho vazio por cerca de 30 minutos com a temperatura máxima.

INSTRUÇÕES PARA O USO

A activação do aparelho ocorre rodando o botão do regulador de energia em sentido horário tendo em conta que a posição de desligado é indicada pela correspondência do 0 do botão com a marca colorida superior. Com a rotação, é possível uma regulação de um mínimo, correspondente à parte fina da curva de indicação, até a um máximo na parte mais larga (nesta posição, ocorre o funcionamento contínuo). Uma luz avisadora indica a activação da resistência.

Durante o funcionamento normal, esta irá acender e apagar de forma intermitente.

Não use o aparelho de forma contínua (regulado ao máximo) por mais de 20-30 minutos.

Não o utilize sem o tabuleiro.

SA/E60: 2 zonas independentes de aquecimento, cada uma delas comandada por um regulador de energia.

Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com capacidades psíquicas ou motoras reduzidas, ou por pessoas que não tenham experiência e conhecimento, sem a supervisão ou instrução para a sua utilização por parte de uma pessoa responsável pela sua segurança.

As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não utilizem o aparelho como brinquedo.

LIMPEZA

ATENÇÃO: NUNCA LIMPE O APARELHO COM UM JACTO DE ÁGUA

IMPORTANTE

Antes de cada serviço, desligue a electricidade do aparelho. Para que o aparelho tenha uma duração prolongada, é necessário realizar com frequência uma limpeza geral cuidada, tendo em conta os seguintes conselhos:

- as partes em aço inoxidável devem ser limpas com produtos adequados não abrasivos, encontrados normalmente no comércio. Nunca se deve utilizar substâncias contendo cloro (lixívia, etc.);
- as partes pintadas e as partes cromadas devem ser limpas com um pano humedecido com água e sabão ou com água e detergente líquido não corrosivo. Nunca use palha de aço ou detergentes contendo substâncias abrasivas.

IMPORTANTE

Caso ocorram anomalias no funcionamento, é necessário chamar pessoal qualificado para controlar o aparelho.

MANUTENÇÃO

IMPORTANTE

Antes de cada serviço, desligue a electricidade do aparelho. Não é necessária nenhuma manutenção específica: só é preciso verificar o estado dos condutores, dos comandos e das resistências eléctricas. Use apenas peças sobressalentes originais.

AS OPERAÇÕES DE MANUTENÇÃO DEVEM SER REALIZADAS POR PESSOAL QUALIFICADO

O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade pelas possíveis inexactidões contidas no presente livrete atribuídas a erros de transcrição ou impressão. Para além disso, reserva-se o direito de realizar quaisquer modificações ao produto que considerar úteis ou necessárias sem prejudicar as suas características essenciais.

PT

CERTIFICADO DE GARANTIA

EMPRESA: _____

RUA: _____

C.P.: _____ MUNICÍPIO: _____

PROVÍNCIA: _____ DATA DE INSTALAÇÃO: _____

MODELO _____

NÚMERO DA PEÇA _____

AVISO

O fabricante exime-se de qualquer responsabilidade por alguma falha contida neste opúsculo que possam ser atribuídas a erros de transcrição ou impressão. Reserva-se também o direito de efectuar no produto aquelas modificações que considerar úteis ou necessárias, sem prejudicar as suas características essenciais. O fabricante exime-se de toda e qualquer responsabilidade se não forem rigorosamente observadas as normas contidas neste manual.

O fabricante desobriga-se de qualquer responsabilidade por danos directos e indirectos provocados pela instalação errada, adulterações, manutenção imprópria, imperícia no uso.

Εγχειρίδιο χρήσης

| | |
|------------------------|-----------|
| Τεχνικά χαρακτηριστικά | 43 |
| Οδηγίες χρήσης | 45 |
| Καθαρισμός - Συντήρηση | 46 |

ΣΑΛΑΜΑΝΔΡΑ

| Τύπος συσκευής | Περιγραφή | Διαστάσεις: (ΜxΠxΥ) Επιφάνεια εργασίας (Υ συνολικό) |
|----------------|---|--|
| SA/E 60 | Σαλαμάνδρα με ηλεκτρικό θερμαντικό σώμα ρυθμιζόμενο σε ύψος και 2 ρυθμιστές ενέργειας | mm 580x600x585 |
| SA/E 60-E | Σαλαμάνδρα με ηλεκτρικό θερμαντικό σώμα ρυθμιζόμενο σε ύψος και 2 ρυθμιστές ενέργειας | mm 580x600x585 |

ΣΑΛΑΜΑΝΔΡΑ

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

| ΜΟΝΤΕΛΟ | Όνομαστική ισχύς | Όνομαστική τάση | Καλώδιο σύνδεσης |
|-----------|------------------|-----------------|-------------------------|
| | kW | V | mm ² |
| SA/E 60 | 3,3 | 380 - 415 3N ~ | 5 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 3 ~ | 4 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 N ~ | 3 x 2,5 mm ² |
| SA/E 60-E | 4,7 | 380 - 415 3N ~ | 5 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 3 ~ | 4 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 N ~ | 3 x 4 mm ² |

Οι συσκευές αυτές πληρούν τις Ευρωπαϊκές οδηγίες:

2006/95/CE - χαμηλή τάση


2004/108/CE - EMC (ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα)

93/68 - Κανονισμοί μηχανών

98/37 - Κανονισμοί μηχανών και άλλοι ειδικοί κανονισμοί αναφοράς.

Χαρακτηριστικά των συσκευών

Η πινακίδα μητρώου βρίσκεται στο μπροστινό μέρος της συσκευής και περιλαμβάνει όλα τα απαραίτητα στοιχεία σύνδεσης.

| | | | |
|------|-----|-----------|---|
| | | CE | |
| MOD. | N°: | | |
| Σ Qn | | | |
| V | kW: | Hz: 50/60 | IPX  |

GR



ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΧΡΗΣΤΕΣ

Σε εφαρμογή των Οδηγιών 2002/95/ΕΚ, 2002/96/ΕΚ και 2003/108/ΕΚ, σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε είδη ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού, καθώς και στην διάθεση καταλοίπων.

Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου που απεικονίζεται επάνω στη συσκευή ή στην συσκευασία αυτής δείχνει ότι το προϊόν στο τέλος της ζωής λειτουργίας του πρέπει να συλλεχθεί χωριστά από τα άλλα απόβλητα. Η διαφοροποιημένη συλλογή της παρούσας συσκευής η οποία έφθασε στο τέλος της ζωής λειτουργίας της οργανώνεται και διαχειρίζεται από τον κατασκευαστή. Ο χρήστης που θα θελήσει να πετάξει την παρούσα συσκευή θα πρέπει στην συνέχεια να επικοινωνήσει με τον κατασκευαστή και να ακολουθήσει το σύστημα που έχει υιοθετηθεί από αυτόν για να είναι δυνατή η χωριστή συλλογή της συσκευής η οποία έφθασε στο τέλος της ζωής λειτουργίας της. Η κατάλληλη διαφοροποιημένη συλλογή για την ακόλουθη διαδικασία της απορριφθείσας συσκευής προς ανακύκλωση, επεξεργασία και διάθεση συμβατή με το περιβάλλον συμβάλλει στην αποφυγή ενδεχόμενων αρνητικών επιπτώσεων στο περιβάλλον και την υγεία και βοηθά την επαναχρησιμοποίηση και/ή ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.

Η αυθαίρετη διάθεση του προϊόντος από την πλευρά του κατόχου επιφέρει την εφαρμογή των διοικητικών κυρώσεων που προβλέπονται από τον ισχύοντα κανονισμό.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά.
Όλες οι ενέργειες που αναφέρονται σε αυτό το φυλλάδιο πρέπει να γίνονται από εξειδικευμένο προσωπικό τηρώντας τους ισχύοντες κανονισμούς

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΕΣ ΑΝΑΦΟΡΕΣ

Αυτές οι συσκευές κατασκευάστηκαν σύμφωνα με τις οδηγίες 2006/95/CE (για χαμηλή τάση), 2004/108/CE (για ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα) 93/68, τους κανονισμούς μηχανών και τους ειδικούς κανονισμούς αναφοράς 98/37.

ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Για μακροπρόθεσμη αποθήκευση των προϊόντων πριν την χρήση, χρησιμοποιήστε στεγνό χώρο σε θερμοκρασίες μεταξύ - 5 και + 40 °C.

ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Η παρούσα συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για το ψήσιμο τροφίμων και για επαγγελματική χρήση.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Τοποθέτηση: η σαλαμάνδρα μπορεί να τοποθετηθεί σε επαφή με ένα πίσω τοίχωμα.

Πλευρικά όμως θα πρέπει να προβληθεί μια απόσταση των 630 mm τουλάχιστον. Με μια μικρότερη απόσταση θα υπερβεί η οριακή για το έπιπλο θερμοκρασία που προβλέπεται στον κανονισμό: 65 K. (Fig. 1).

Μερικά μέρη της συσκευής προστατεύονται από μια αυτοκόλλητη μεμβράνη που θα πρέπει να αφαιρεθεί πριν την έναρξη λειτουργίας. Πιθανά κατάλοιπα κόλλας θα πρέπει να αφαιρεθούν προσεκτικά (μη χρησιμοποιήσετε λειαντικές ουσίες). Σε περίπτωση τοποθέτησης πάνω σε μια επιφάνεια, προσέξτε να είναι από μη εύφλεκτο υλικό ακόμα και στην μπροστινή πλευρά και για μια απόσταση των 300 mm τουλάχιστον.

Κατά την εγκατάσταση: μη τοποθετήστε σε πλευρικές επιφάνειες ή τοιχώματα, σε διαχωριστικά τοιχώματα ή έπιπλα κουζίνας ή άλλα παρόμοια τμήματα εάν αυτά δεν είναι από μη εύφλεκτο υλικό ή δεν φέρουν επένδυση από θερμομονωτικό μη εύφλεκτο υλικό. Επίσης τηρήστε αυστηρά τους κανονισμούς για την πρόληψη πυρκαγιών.

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

Η συσκευή προορίζεται για την λειτουργία με εναλλασσόμενο ρεύμα στη τάση που αναφέρεται στον συννημένο ηλεκτρικό διάγραμμα και στην πινακίδα των τεχνικών χαρακτηριστικών κοντά στο καλώδιο τροφοδοσίας.

Για την απευθείας σύνδεση στην ηλεκτρική τροφοδοσία, προβλέψτε και μια διάταξη αποσύνδεσης από το δίκτυο με

απόσταση ανοίγματος των επαφών που να επιτρέπει την πλήρη αποσύνδεση στις περιπτώσεις που κατατάσσονται στη κατηγορία III για υπέρτασης, σύμφωνα με τις διατάξεις εγκατάστασης.

Εάν για οποιοδήποτε λόγο θα πρέπει να αντικαταστήσετε το καλώδιο τροφοδοσίας, χρησιμοποιήστε καλώδια του τύπου H07 RN F.

Σε περίπτωση αντικατάστασης του καλωδίου τροφοδοσίας σημειώστε τη διατομή του καλωδίου.

Αναφέρεται παρακάτω η σωστή πινακίδα με βάση τις συνδέσεις, είναι όμως δυνατόν να χρησιμοποιήσετε και καλώδια μεγαλύτερης διατομής.

| Model | 380-415 V3N ~ | 220-240 V3 ~ | 220-240 V ~ |
|-----------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| | | | |
| SA/E 60 | 7,5A/5x1,0 mm ² | 13 A/4x1,5 mm ² | 15 A/3x1,5 mm ² |
| SA/E 60-E | 10,7A/5x1,5 mm ² | 18,5A/4x2,5 mm ² | 21,4A/3x2,5 mm ² |

Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί βλάβη, θα πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από την υπηρεσία του τεχνικής υποστήριξης ή από προσωπικό με κατάλληλα προσόντα προς αποφυγή κάθε κινδύνου.

Η συσκευή προβλέπεται για σύνδεση με ισοδυναμικό σύστημα με βίδα M6. Σε περίπτωση εγκατάστασης σε σειρά, η ισοδυναμική σύνδεση πρέπει να γίνει πάνω στο μαρκαρισμένο ακροδέκτη στο πίσω μέρος. Η σύνδεση είναι κατάλληλη για την υποδοχή μιας βίδας με ακροδέκτη κατά IEC 998_2_2 για καλώδιο των 2.5 mm² και 6 mm².



ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΣΥΝΔΕΣΗ ΕΛΕΓΞΕΤΕ ΕΑΝ:

1. Η περιοριστική βαλβίδα και η εγκατάσταση δέχονται το φορτίο της συσκευής (βλ. πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών).
2. Η εγκατάσταση τροφοδοσίας έχει κατάλληλη γείωση προστασίας σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς

GR

και διατάξεις.

3. Η πρίζα ή ο πολυπολικός διακόπτης για την σύνδεση είναι εύκολα προσβάσιμοι μετά από την εγκατάσταση της συσκευής.

Η θερμομόνωση της συσκευής και τα λιπαρά κατάλοιπα της εργασίας δημιουργούν καπνό. Για την πρώτη χρήση, σας συμβουλεύουμε να ζεστανέτε την άδεια συσκευή για περίπου 30 λεπτά στη μέγιστη θερμοκρασία.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Η ενεργοποίηση της συσκευής γίνεται περιστρέφοντας δεξιόστροφα το κουμπί για την ρύθμιση της ισχύος: η θέση για την απενεργοποίηση είναι όταν το 0 πάνω στο κουμπί βρίσκεται σε αντιστοιχία με την άνω χρωματιστή εγκοπή. Με την περιστροφή, η ρύθμιση μεταβάλλεται από το ελάχιστο, που αντιστοιχεί στο πιο λεπτό σημείο της μαρκαρισμένης γραμμής, μέχρι το μέγιστο που αντιστοιχεί στο πιο φαρδύ σημείο της μαρκαρισμένης γραμμής (σε αυτό το σημείο η λειτουργία είναι συνεχόμενη). Μια λυχνία ένδειξης προειδοποιεί για την ενεργοποίηση της ηλεκτρικής αντίστασης. Κατά την κανονική λειτουργία, η λυχνία ανάβει και σβήνει εναλλάξ.

Μη αφήνετε σε συνεχή λειτουργία τη συσκευή (στη μέγιστη ρύθμιση) για παραπάνω από 20-30 λεπτά.

Μη χρησιμοποιήσετε χωρίς το δοχείο.

SA/E60: 2 ανεξάρτητες ζώνες μαγειρέματος, η κάθε μια με ανεξάρτητο ρυθμιστή ισχύος.

Η παρούσα συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητικές ή διανοητικές ικανότητες, ή άτομα με ελλιπή εμπειρία ή γνώση ως προς τη χρήση, εκτός εάν η χρήση γίνεται υπό την επίτηρηση ή κατόπιν οδηγίες προς τη χρήση της συσκευής από κάποιο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.

Τα παιδιά πρέπει να βρίσκονται υπό επίβλεψη προκειμένου να επιβεβαιωθεί ότι δεν χρησιμοποιούν τη συσκευή ως παιχνίδι.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΗ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΠΟΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟ ΤΡΕΧΟΥΜΕΝΟ ΝΕΡΟ
ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Πριν από οποιαδήποτε ενέργεια, αποσυνδέστε τη συσκευή από την ηλεκτρική τροφοδοσία. Για την μακροπρόθεσμη ζωή της συσκευής, προχωρήστε συχνά σε επιμελή γενικό καθαρισμό, προσέχοντας τα ακόλουθα:

τα μέρη από ανοξείδωτο χάλυβα καθαρίζονται μόνο με κατάλληλα προϊόντα, εύκολα διαθέσιμα στην αγορά. Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ προϊόντα που περιέχουν χλώριο (χλωρίνη ή άλλα).

Τα μέρη λακαρισμένα ή χρωμέ καθαρίζονται με ένα ελαφριά βρεγμένο σε νερό πανί ή με νερό και υγρό μη διαβρωτικό απορρυπαντικό. Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ σύρμα ή απορρυπαντικά που περιέχουν λειαντικές ουσίες.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Εάν παρατηρείται οποιαδήποτε ανωμαλία στη λειτουργία, η συσκευή πρέπει να ελέγχεται από εξειδικευμένο προσωπικό.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Πριν από οποιαδήποτε ενέργεια, αποσυνδέστε τη συσκευή από την ηλεκτρική τροφοδοσία. Δεν απαιτείται καμία ειδική συντήρηση: αρκεί μόνο να ελέγξετε την κατάσταση των αγωγών, των κουμπιών εντολών και των ηλεκτρικών αντιστάσεων. Χρησιμοποιήστε μόνο γνήσια ανταλλακτικά..

ΟΙ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ

Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για ενδεχόμενες ανακρίβειες που περιέχονται στο παρόν φυλλάδιο που οφείλονται σε λάθη στην καταγραφή ή την εκτύπωση. Διατηρεί επίσης το δικαίωμα να προχωρήσει σε τροποποιήσεις του προϊόντος που θεωρεί χρήσιμες ή απαραίτητες χωρίς να αλλοιώσει τα βασικά χαρακτηριστικά του.

GR

ΕΓΓΥΗΣΗ

ΕΤΑΙΡΙΑ: _____

ΟΔΟΣ: _____

T.K.: _____ ΠΟΛΗ: _____

ΠΕΡΙΟΧΗ: _____ ΗΜΕΡ/ΝΙΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ: _____

ΜΟΝΤΕΛΟ _____

ΑΡΙΘΜΟΣ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΟΥ _____

Προειδοποίηση

Ο κατασκευαστής ουδεμία ευθύνη φέρει για πιθανές ανακρίβειες που περιέχονται στο παρόν φυλλάδιο από σφάλματα μετάφρασης ή εκτύπωσης. Διατηρεί επίσης το δικαίωμα να κάνει όποιες τροποποιήσεις κρίνει χρήσιμες ή απαραίτητες στο προϊόν, χωρίς να διακυβένονται τα βασικά χαρακτηριστικά του. Ο κατασκευαστής ουδεμία ευθύνη φέρει σε περίπτωση που δεν τηρηθούν αυστηρά οι κανονισμοί που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο. Ο κατασκευαστής ουδεμία ευθύνη φέρει για άμεσες και έμμεσες ζημιές που προκαλούνται από λάθος τοποθέτηση, επιμβάσεις, κακή συντήρηση, απειρία χρήση.

Návod k použití

| | |
|-------------------|-----------|
| Technické údaje | 48 |
| Návod k používání | 50 |
| Čištění a údržba | 51 |

SALAMANDRU

| Typ zařízení | Popis | Rozměry: (ŠxHxV) Pracovní plocha (h celkem) |
|------------------|--|--|
| SA/E 60 | Salamander s elektrickým topným tělesem nastavitelnou výškou a 2 regulátory výkonu | mm 580x600x585 |
| SA/E 60-E | Salamander s elektrickým topným tělesem nastavitelnou výškou a 2 regulátory výkonu | mm 580x600x585 |

SALAMANDRU**TECHNICKÉ ÚDAJE**

| MODEL | Jmenovitý výkon | Jmenovitý výkon | Připojovací kabel |
|------------------|-----------------|-----------------|-------------------------|
| | kW | V | mm ² |
| SA/E 60 | 3,3 | 380 - 415 3N ~ | 5 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 3 ~ | 4 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 N ~ | 3 x 2,5 mm ² |
| SA/E 60-E | 4,7 | 380 - 415 3N ~ | 5 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 3 ~ | 4 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 N ~ | 3 x 4 mm ² |

Zařízení odpovídají požadavkům následujících evropských směrnic:

2006/95/CE - Směrnice o nízkém napětí



2004/108/CE - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě

93/68 - Předpisy týkající se strojních zařízení

98/37 - Předpisy týkající se strojních zařízení a zvláštních referenčních norem

Hlavní charakteristiky spotřebičů

Identifikační štítek je umístěn v přední části zařízení a obsahuje veškeré údaje potřebné k jeho zapojení.

| | | | |
|------|-----|---|---|
| | |  | |
| MOD: | N°: | | |
| Σ Qn | | | |
| V | kW: | Hz: 50/60 | IPX  |

CS



INFORMACE PRO UŽIVATELE

na základě směrnice 2002/95/ES, 2002/96/ES a 2003/108/ES o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních a likvidaci odpadů

Symbol přeškrtnutého kontejneru na zařízení nebo jeho obalu značí, že je nutné výrobek na konci jeho životnosti likvidovat odděleně od ostatních odpadů. Oddělený sběr tohoto zařízení, po ukončení jeho životnosti, je organizovaný a řízený výrobcem. Uživatel, který se chce zbavit tohoto zařízení, musí zkontaktovat výrobce a řídit se systémem výrobce pro oddělený sběr. Vhodný oddělený sběr, za účelem následující recyklace, zpracování anebo ekologicky kompatibilního zneškodnění zařízení, přispívá k zabránění možných negativních dopadů na životní prostředí a zdraví a podporuje opětovné použití a/nebo recyklaci materiálů, ze kterých je zařízení vyrobené.

Neoprávněné zneškodnění výrobku ze strany majitele s sebou nese správní sankce stanovené platnými právními předpisy.



INSTALAČNÍ POKYNY

POZOR!

Pozorně si přečtěte tento návod a uschovejte ho pro budoucí použití.

Všechny operace popsané v tomto návodu musí provést specializovaní pracovníci v souladu s platnými normami a předpisy.

REFERENČNÍ NORMY

Spotřebiče jsou vyrobeny v souladu se směrnicemi 2006/95/ES (nízké napětí), 2004/108/ES (elektromagnetická kompatibilita) a 93/68/EHS, s nařízeními upravujícími strojní zařízení a zvláštními referenčními normami 98/37.

USCHOVÁNÍ A SKLADOVÁNÍ

V případě dlouhodobého skladování výrobků (před použitím) musí být uschovány v suchém prostředí s teplotou v rozmezí od -5 do +40 °C.

STANOVENÉ POUŽITÍ

Tento spotřebič je určen výhradně pro profesionální pečení/vaření pokrmů.

INSTALACE

Umístění: salamandr může být v kontaktu se zadní stěnou (je-li přítomna).

Od boční stěny, je-li přítomna, však musí být zachována vzdálenost alespoň 630 mm. V případě menší vzdálenosti dojde k překročení mezní teploty pro kuchyňský nábytek, která je stanovena příslušnou normou: 65 K. (Fig. 1).

Některé části zařízení jsou chráněny pomocí adhezivní fólie, kterou je nutné odstranit před uvedením spotřebiče do provozu; zbytky lepidla je nutné řádně vyčistit (nepoužívejte abrazivní prostředky). V případě položení spotřebiče na desku je nutné, aby byla vyrobena z nehořlavého materiálu i v přední části (min. vzdálenost 300 mm).

Během instalace: nepokládejte spotřebič na boční stěny nebo povrchy, dělicí příčky, kuchyňský nábytek či podobné elementy, které nejsou vyrobeny z nehořlavého materiálu, nebo jejichž povrch není zhotoven z nehořlavého termoizolačního materiálu. Kromě toho věnujte maximální pozornost normám týkajícím se předcházení požárům.

ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ

Při provozu musí být spotřebič napájen střídavým proudem a napětí musí odpovídat hodnotě uvedené na přiloženém technickém schématu a na technickém štítku v blízkosti napájecího kabelu.

V případě přímého zapojení do sítě je nutné použít zařízení, které zajistí odpojení od sítě, s takovou vzdáleností kontaktů v rozpojeném stavu, která umožní

naprosté odpojení za podmínek stanovených pro kategorii přepětové ochrany III, v souladu s instalačními pokyny.

Jestliže budete muset z jakéhokoliv důvodu vyměnit napájecí kabel, použijte kabel typu H07 RN F.

V případě výměny napájecího kabelu uveďte průřez kabelu.

Niže je uvedena tabulka s hodnotami podle zapojení; je nicméně možné použít kabely s větším průřezem.

| Model | 380-415 V3N ~ | 220-240 V3 ~ | 220-240 V ~ |
|-----------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| | | | |
| SA/E 60 | 7,5A/5x1,0 mm ² | 13 A/4x1,5 mm ² | 15 A/3x1,5 mm ² |
| SA/E 60-E | 10,7A/5x1,5 mm ² | 18,5A/4x2,5 mm ² | 21,4A/3x2,5 mm ² |

V případě poškození napájecího kabelu je třeba ho vyměnit. Výměnu zajistí výrobce nebo jeho technická služba, anebo kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo veškerým rizikům.

Zařízení je připraveno k připojení k ekvipotenciálnímu systému pomocí šroubu M6. V případě zapojení více spotřebičů proveďte ekvipotenciální připojení k označené svorce, kterou naleznete v zadní části zařízení. Je možné použít šroubovou svorku podle IEC 998_2_2 pro kabel s průřezem 2,5 mm² a 6 mm².



PŘED PROVEDENÍM PŘIPOJENÍ SE UJISTĚTE, ŽE:

1. Redukční ventil a rozvodná síť jsou schopny snést příslušné zatížení (viz štítek s technickými údaji).
 2. Rozvodná síť je opatřena funkčním uzemněním v souladu s platnými normami a nařízeními.
 3. Použitá vícepólová zásuvka a vypínač jsou snadno dosažitelné s nainstalovaným zařízením.
- Teplná izolace zařízení a zbytky tuku vznikající při pečení

nevytváří kouřové plyny. Při prvním použití doporučujeme zahřát prázdný spotřebič na maximální teplotu (cca 30 minut).

POKYNY K POUŽÍVÁNÍ

Spotřebič se zapne otáčením regulačního kolečka ve směru hodinových ručiček s tím, že poloha vypnutí odpovídá

značce 0 na kolečku s horním barevným označením. Otáčením je možné provést regulaci na minimum odpovídající nejtenčí části indikátoru až po maximum odpovídající nejtlustší části indikátoru (tato poloha odpovídá nepřetržitému provozu). Světelná kontrolka signalizuje zásah topného tělesa.

Během normálního provozu se tato kontrolka střídavě zapíná a vypíná.

Nepoužívejte spotřebič v nepřetržitém provozu (s regulací na maximum) déle než 20-30 minut.

Nepoužívejte spotřebič bez zásuvky na omastek.

SA/E60: 2 nezávislé tepelné zóny, samostatně ovládané regulátorem energie.

Tento spotřebič není určený k tomu, aby ho používaly osoby (včetně dětí) se sníženými psychickými a fyzickými schopnostmi a/nebo nezkušené a nevyškolené osoby, jestliže nejsou pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, která je seznámena s pokyny pro používání tohoto spotřebiče. Děti musí být pod dohledem, aby si se spotřebičem nemohly hrát.

ČIŠTĚNÍ

POZOR: NIKDY SPOTŘEBIČ NEČISTĚTE PROUDEM VODY

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ

Před každým čištěním odpojte spotřebič od elektrické rozvodné sítě. Pro delší životnost spotřebiče ho musíte často čistit a dbát přitom následujících rad:

Nerezové části je nutné čistit vhodnými neabrazivními prostředky, které jsou běžně dostupné na trhu. Nikdy nepoužívejte prostředky obsahující chlór (bělicí prostředky atd.).

Lakované a chromované části je nutné čistit vodou navlhčeným hadrem a mýdlem nebo vodou a nekorozivním tekutým čistícím prostředkem. Nikdy nepoužívejte drátěnku nebo čistící prostředky obsahující abrazivní látky.

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ

V případě zjištění provozních anomálií je nutné nechat spotřebič zkontrolovat kvalifikovaným pracovníkem.

ÚDRŽBA

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ

Před každým čištěním odpojte spotřebič od elektrické rozvodné sítě. Nepožaduje se žádná zvláštní údržba: stačí pouze zkontrolovat stav vodičů, ovladačů a elektrických topných těles. Používejte pouze originální náhradní díly.

ÚDRŽBAŘSKÉ ZÁSADY MUSÍ PROVÁDĚT KVALIFIKOVANÍ PRACOVNÍCI.

Výrobce odmítá veškerou odpovědnost za možné nepřesnosti obsažené v této brožuře způsobené chybami při přepisu nebo v tisku. Výrobce si dále vyhrazuje právo provést na výrobku veškeré změny, které bude považovat za užitečné nebo nezbytné bez toho, aby došlo ke změně základních parametrů.

CS

ZÁRUČNÍ LIST

VÝROBCE: _____

ULICE: _____

PSČ: _____ OBEC: _____

OKRES: _____ DATUM INSTALACE: _____

TYP. _____

VÝROBNÍ ČÍSLO _____

UPOZORNĚNÍ

Výrobce odmítá odpovědnost za jakékoliv případné nepřesnosti vyskytující se v tomto návodu, způsobené chybami, které vznikly při přepisu a tisku. Výrobce si dále vyhrazuje právo pozměnit výrobek, kdykoliv to uzná za vhodné či užitečné, za předpokladu, že nedojde k ovlivnění jeho základních vlastností.

Výrobce odmítá veškerou odpovědnost v případě nedodržení pokynů obsažených v tomto návodu.

Výrobce odmítá veškerou odpovědnost za přímé a nepřímé škody způsobené nesprávnou instalací, manipulací, nesprávnou údržbou a nevhodným používáním zařízení.

Návod na obsluhu

| | |
|-------------------|-----------|
| Technické údaje | 53 |
| Návod na použitie | 55 |
| Čistenie - Údržba | 56 |

SALAMANDRA

| Typ zariadenia | Popis | Rozm.: (ŠxHxV) Pracovná plocha (h celkom) |
|----------------|---|--|
| SA/E 60 | Salamander s elektrickým vykurovacím telesom nastaviteľnú výšku a 2 regulátory výkonu | mm 580x600x585 |
| SA/E 60-E | Salamander s elektrickým vykurovacím telesom nastaviteľnú výšku a 2 regulátory výkonu | mm 580x600x585 |

SALAMANDRA

TECHNICKÉ ÚDAJE

| MODEL | Nominálny výkon | Menovité napätie | Napájací kábel |
|-----------|-----------------|------------------|-------------------------|
| | kW | V | mm ² |
| SA/E 60 | 3,3 | 380 - 415 3N ~ | 5 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 3 ~ | 4 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 N ~ | 3 x 2,5 mm ² |
| SA/E 60-E | 4,7 | 380 - 415 3N ~ | 5 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 3 ~ | 4 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 N ~ | 3 x 4 mm ² |

Zariadenia zodpovedajú požiadavkám nasledujúcich európskych smerníc:

2006/95/CE - Smernica o nízkom napätí


2004/108/CE - Smernica o elektromagnetickej kompatibilite

93/68 - Predpisy týkajúce sa strojových zariadení

98/37 - Predpisy týkajúce sa strojových zariadení a zvláštnych referenčných noriem

Vlastnosti zariadení

Identifikačný štítok je umiestnený v prednej časti zariadenia a obsahuje všetky údaje potrebné k jeho pripojeniu.

| | | | |
|------|-----|-----------|---|
| | | CE | |
| MOD. | N°: | | |
| Σ Qn | | | |
| V | kW: | Hz: 50/60 | IPX |
| | | |  |

SK



INFORMÁCIE PRE UŽÍVATEĽOV

na základe smernice 2002/95/ES, 2002/96/ES a 2003/108/ES o obmedzení používania niektorých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach a likvidácii odpadov.

Symbol prečiarknutého kontajneru na zariadení alebo jeho obale znamená, že výrobok je potrebné po uplynutí jeho životnosti zlikvidovať oddelene od ostatných odpadov. Oddelený zber tohto zariadenia po uplynutí jeho životnosti je organizovaný a riadený výrobcom. Užívateľ, ktorý sa chce zbaviť tohto zariadenia, musí kontaktovať výrobcu a riadiť sa systémom výrobcu pre oddelený zber zariadenia po uplynutí jeho životnosti. Vhodný oddelený zber za účelom následnej recyklácie, spracovania alebo ekologicky kompatibilného zneškodnenia prispievajú k zabráneniu možných negatívnych dopadov na životné prostredie a zdravie a podporuje opätovné použitie a/alebo recykláciu materiálov, z ktorých je zariadenie vyrobené.

Neoprávnená likvidácia výrobku zo strany jeho majiteľa nesie so sebou sankcie v súlade s platnými právnymi predpismi.

POKYNY PRE INŠTALÁCIU



POZORI!

Pozorne si prečítajte tento návod a uschovajte ho pre budúce použitie. Všetky zákroky uvedené v tomto návode musia byť vykonávané kvalifikovanými pracovníkmi v súlade s platnými normami a predpismi

REFERENČNÉ NORMY

Spotrebiče sú vyrobené v súlade so smernicami 2006/95/ES (nízke napätie), 2004/108/ES (elektromagnetická kompatibilita), 93/68/EHS, s nariadeniami upravujúcimi strojné zariadenie a zvláštnymi referenčnými normami 98/37.

USCHOVANIE A SKLADOVANIE

V prípade dlhodobého skladovania výrobku (pred použitím) musia byť uschované v suchom prostredí s teplotou v rozmedzí od - 5 do + 40°C.

PREDPOKLADANÉ POUŽITIE

Tento spotrebič je určený len profesionálne pečenie/varenie pokrmov.

INŠTALÁCIA

Umiestnenie: salamander sa môže dotýkať zadnej steny (ak sa tu nachádza).

Od bočnej steny (ak sa tu nachádza) musí byť naopak zachovaná vzdialenosť aspoň 630 mm. V prípade kratšej vzdialenosti dôjde k prekročeniu medznej teploty pre kuchynský nábytok, ktorá je stanovená príslušnou normou: 65 K. (Fig. 1).

Niektoré časti spotrebiča sú chránené adhezívnou fóliou, ktorú je treba odstrániť pred uvedením spotrebiča do prevádzky; zvyšky lepidla je treba riadne vyčistiť (nepoužívajte abrazívne prostriedky). V prípade polozenia spotrebiča na dosku je nevyhnutné, aby bola vyrobená z nehorľavého materiálu aj v prednej časti (min. vzdialenosť 300 mm).

Počas inštalácie: neukladajte spotrebič na bočné steny ani povrchy, deliace priečky, kuchynský nábytok alebo podobné prvky, ktoré nie sú vyrobené z nehorľavého materiálu, alebo ktorých povrch nie je vyrobený z nehorľavého tepelnoizolačného materiálu. Okrem toho venujte maximálnu pozornosť normám týkajúcim sa predchádzaniu požiarom.

ELEKTRICKÉ PRIPOJENIE

Pri prevádzke musí byť spotrebič napájaný striedavým prúdom a napätie musí zodpovedať hodnote uvedenej na príloženej technickej schéme a na technickom štítku v blízkosti napájacieho kábla.

V prípade priameho pripojenia do siete je nevyhnutné použiť zariadenie na odpojenie zo siete s takou vzdialenosťou kontaktov v rozpojenom stave, ktorá umožní kompletne odpojenie v podmienkach stanovených pre kategóriu prepäťovej ochrany III, v súlade s inštaláčnymi pokynmi.

Ak budete musieť z akéhokoľvek dôvodu vymeniť napájací kábel, použite kábel typu H07 RN F.

V prípade výmeny napájacieho káblu uveďte prierez kábla. Nižšie je uvedená tabuľka s hodnotami podľa pripojenia; napriek tomu môžete použiť káble s väčším prierezom.

| Model | 380-415 V3N ~ | 220-240 V3 ~ | 220-240 V ~ |
|-----------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| | | | |
| SA/E 60 | 7,5A/5x1,0 mm ² | 13 A/4x1,5 mm ² | 15 A/3x1,5 mm ² |
| SA/E 60-E | 10,7A/5x1,5 mm ² | 18,5A/4x2,5 mm ² | 21,4A/3x2,5 mm ² |

Ak je napájací kábel poškodený, musí byť vymenený výlučne výrobcom alebo príslušným servisným strediskom, a v každom prípade kvalifikovanou osobou, aby ste predišli akémukoľvek riziku.

Spotrebič je pripravený na pripojenie k ekvipotenciálnemu systému pomocou skrutky M6. V prípade zapojenia viacerých spotrebičov vykonajte ekvipotenciálne pripojenie k označenej svorke, ktorú nájdete v zadnej časti spotrebiča. Môžete použiť skrutkovú svorku podľa IEC 998_2_2 pre kábel s prierezom 2,5 mmq a 6 mmq.



PRED VYKONANÍM PRIPOJENIA SA UISTITE, ŽE:

1. Redukčný ventil a rozvodná sieť sú schopné zniesť príslušné zaťaženie (viď štítok s technickými údajmi).
2. Rozvodná sieť je vybavená funkčným uzemnením v súlade s platnými normami a nariadeniami.

SK

3. Použitá viacpólová zásuvka a vypínač sú ľahko dosiahnuteľné s nainštalovaným zariadením.

Teplná izolácia spotrebiča a zvyšky tuku vznikajúce pri pečení nevytvárajú dym. Pri prvom použití odporúčame zahriať prázdny spotrebič na maximálnu teplotu (asi 30 minút).

NÁVOD NA POUŽITIE

Spotrebič zapnete otočením regulačného ovládača v smere hodinových ručičiek s tým, že poloha vypnutia zodpovedá

značke 0 na ovládači s horným farebným označením. Otáčaním môžete vykonať reguláciu od minimálnej hodnoty zodpovedajúcej najužšej časti indikátora až po maximálnu hodnotu zodpovedajúcu najhrubšej časti indikátora (táto poloha zodpovedá nepretržitej prevádzke). Svetelná kontrolka signalizuje zárok vykurovacieho telesa.

Počas normálnej prevádzky sa táto kontrolka striedavo zapína a vypína.

Nepoužívajte spotrebič v nepretržitej prevádzke (s reguláciou na maximum) dlhšie ako 20-30 minút.

Nepoužívajte spotrebič bez nádoby na tuk.

SA/E60: 2 nezávislé tepelné zóny, samostatne ovládané regulátorom energie.

Tento spotrebič nie je určený na použitie zo strany osôb (vrátane detí) so zníženými psychickými alebo fyzickými schopnosťami, alebo neskúsené a nepoučené osoby v prípade, že nie sú pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť, ktorá je oboznámená s pokynmi na použitie tohto spotrebiča. Deti musia byť pod dohľadom, aby ste sa uistili, že sa so spotrebičom nehrajú.

ČISTENIE

POZOR: NIKDY SPOTREBIČ NEČISTITE PRÚDOM

VODY.

DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE

Pred každým čistením odpojte spotrebič od elektrickej rozvodnej siete. Pre dlhšiu životnosť spotrebiča ho musíte často čistiť a dbať pritom na nasledujúce odporúčania:

- nerezné časti je treba čistiť vhodnými neabrazívnymi prostriedkami, ktoré sú bežne dostupné na trhu. Nikdy nepoužívajte prostriedky s obsahom chlóru (bielidlá, atď.);
- lakované a chrómované časti je treba čistiť vodou navlhčenou handrou a saponátom alebo vodou a nekoroziívnym tekutým čistiacim prostriedkom. Nikdy nepoužívajte drôtenku ani čistiace prostriedky s obsahom abrazívnych látok.

DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE

V prípade zistenia prevádzkových porúch je treba nechať spotrebič skontrolovať kvalifikovaným pracovníkom.

ÚDRŽBA

DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE

Pred každým zákrokom údržby odpojte spotrebič od elektrickej rozvodnej siete. Nevyžaduje sa žiadna zvláštna údržba: stačí len skontrolovať stav vodičov, ovládačov a elektrických vykurovacích telies. Používajte len originálne náhradné diely.

ZÁKROKY ÚDRŽBY MUSIA VYKONÁVAŤ KVALIFIKOVANÍ PRACOVNÍCI.

Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť za možné nepresnosti obsiahnuté v tejto brožúre spôsobené chybami prepisu alebo tlače. Výrobca si tiež vyhradzuje právo vykonať na výrobku akékoľvek zmeny, ktoré bude považovať za užitočné alebo potrebné bez toho, aby došlo k zmene základných parametrov.

SK

ZÁRUČNÝ LIST

PODNIK: _____

ULICA: _____

PSČ: _____ MESTO: _____

KRAJ: _____ DÁTUM INŠTALÁCIE: _____

MODEL _____

NOMENKLATÚRNE ČÍSLO _____

UPOZORNENIE

Výrobca odmieta zodpovednosť za akékoľvek prípadné nepresnosti vyskytujúce sa v tomto návode, ktoré vznikli pri prepisovaní a tlači. Výrobca si ďalej vyhradzuje právo pozmeniť výrobok kedykoľvek to uzná za vhodné alebo užitočné, za predpokladu, že nedôjde k ovplyvneniu jeho základných vlastností. Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť v prípade nedodržania pokynov obsiahnutých v tomto návode. Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť za priame a nepriame škody spôsobené nesprávnou inštaláciou, manipuláciou, nesprávnou údržbou a nevhodným používaním zariadenia.

Használati kézikönyv

| | |
|--------------------------|-----------|
| Műszaki adatok | 58 |
| Használati útmutató | 60 |
| Tisztítás - Karbantartás | 61 |

SALAMANDRA

| Tűzhely típus | Leírás | Méret: (LxPxH) Munkaasztal (h összes) |
|------------------|---|--|
| SA/E 60 | Salamander elektromos fűtőtest állítható magasságú és 2 teljesítmény szabályozó | mm 580x600x585 |
| SA/E 60-E | Salamander elektromos fűtőtest állítható magasságú és 2 teljesítmény szabályozó | mm 580x600x585 |

SALAMANDRA**MŰSZAKI ADATOK**

| TÍPUS | Névleges teljesítmény | Névleges feszültség | Csatlakozó kábel |
|------------------|-----------------------|---------------------|-------------------------|
| | kW | V | mm ² |
| SA/E 60 | 3,3 | 380 - 415 3N ~ | 5 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 3 ~ | 4 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 N ~ | 3 x 2,5 mm ² |
| SA/E 60-E | 4,7 | 380 - 415 3N ~ | 5 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 3 ~ | 4 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 N ~ | 3 x 4 mm ² |

A készülékek megfelelnek az alábbi európai irányelveknek:

2006/95/CE - Alacsony feszültség


2004/108/CE - EMC (elektromágneses kompatibilitás)

93/68 - Gépirányelv

98/37 - A gépek és a különleges hivatkozási normák szabályozásai.

A berendezés műszaki jellemzői

A műszaki adattábla a berendezés frontális részén található, mely tartalmazza a bekötéséhez szükséges összes tudnivalót.

| | | | |
|---|-----|-----------|-----|
| | | CE | |
| MOD: | N°: | | |
| Σ Qn | | | |
| V | kW: | Hz: 50/60 | IPX |
|  | | | |



TÁJÉKOZTATÁS A FELHASZNÁLÓK RÉSZÉRE

Az elektromos és elektronikus berendezésekben lévő veszélyes anyagok használatának csökkentéséről valamint a hulladékkezelésről szóló 2002/95/EK, 2002/96/EK és 2003/108/EK irányelvek végrehajtása.

Az berendezésen vagy a csomagoláson található, áthúzott szeméttárolót ábrázoló jel arra utal, hogy a terméket hasznos élettartama végén az egyéb hulladékoktól elkülönítve kell összegyűjteni. Az élettartamuk végéhez érő készülékek szelektív hulladékgyűjtését a gyártó szervezi meg és irányítja. Annak a felhasználónak tehát, aki meg kíván szabadulni a jelen készüléktől, kapcsolatba kell lépnie a gyártóval és követnie kell a gyártó által felállított rendszert, amely az élettartamuk végére érő készülékek szelektív hulladékgyűjtésére vonatkozik. Amennyiben a készüléket szelektíven gyűjtjük újrahasznosítás, feldolgozás vagy környezetkímélő hulladékkezelés céljából, hozzájárulunk a környezetre vagy az egészségre gyakorolt esetleges negatív hatások elkerüléséhez és elősegítjük a készüléket alkotó anyagok újrafelhasználását illetve újrahasznosítását.

Amennyiben a tulajdonos szabálytalanul végzi a termék hulladékkezelését, úgy ez a hatályos jogszabályok által előírt szabálysértési eljárást vonja maga után.



ÚTMUTATÓ A BESZERELÉSHEZ

FIGYELEM!

Olvassa el figyelmesen az alábbi használati útmutatót és a jövőbeni tanulmányozás érdekében őrizze meg azt. Az összes e kézikönyv által leírt műveletet csak képzéssel rendelkező személyzet végezheti a hatályban lévő szabályzatok betartásával.

SZABÁLYZATI HIVATKOZÁSOK

A készülékek megfelelnek a következő irányelveknek: 2006/95/CE (alacsony feszültség), 2004/108/CE (elektromágneses kompatibilitás) 93/68 gépirányelv 98/37 egyéb vonatkozó szabványok.

TARTÓSÍTÁS ÉS TÁROLÁS

Hosszú ideig tartó raktározás esetében tárolja az árut száraz helyen, - 5 és + 40°C közötti hőmérsékleten.

JAVASOLT FELHASZNÁLÁS

Ezt a készüléket kizárólag ételek főzésére és professzionális használatra tervezték.

ÜZEMBE HELYEZÉS

Elhelyezés: érintkezhet esetleges hátsó fallal.

Ellenben, egy esetleges oldalsó faltól legalább 630 mm távolságra kell lennie. Kisebb távolság esetében a hőmérséklet meghaladja a szabályokban előírt határokat: 65 K (Fig. 1). A készülék egyes részei öntapadós filmréteggel vannak védve, melyet az üzembe helyezés előtt el kell távolítani; a ragasztó maradványait gondosan le kell takarítani (ne használjon csiszolóanyagokat). Abban az esetben ha ráhelyezne valamit, nem éghető anyagból kell lennie, az elülső résznek is, legalább 300 mm távolságban.

Az üzembe helyezés közben: ne helyezzen bútort vagy hasonló dolgokat se a felszínre se az oldalsó felületekre, hacsak nem ha amit ráhelyez éghetetlen anyagból van, vagy éghetetlen hőszigetelővel van bevonva. Ezen kívül maximálisan kövesse figyelemmel a tűzvédelmi szabályokat.

ELEKTROMOS CSATLAKOZTATÁS

A készüléket váltakozó árammal való működésre tervezték, mely a bekötési rajzon valamint a tápkábel közelében elhelyezkedő adattáblán is fel van tüntetve.

A közvetlen hálózatra csatlakozás egy külön kapcsolót igényel, mely biztosítani tudja a hálózatról való teljes leválasztást. Az érintkezők nyitó távolságának meg kell felelnie a III-as kategóriájú túlfeszültség, valamint a telepítés szabályaiban foglaltaknak.

Ha a tápkábelt bármi miatt ki kell cserélni, használjon egy H07 RN F típusú kábelt.

A tápkábel kicserélése esetében jelezze a kábel átmérőjét. Íme a csatlakozások szerinti kijavított táblázat. Mindazonáltal lehetséges a nagyobb átmérőjű kábelek használata is.

| Model | 380-415 V3N ~ | 220-240 V3 ~ | 220-240 V ~ |
|-----------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| | | | |
| SA/E 60 | 7,5A/5x1,0 mm ² | 13 A/4x1,5 mm ² | 15 A/3x1,5 mm ² |
| SA/E 60-E | 10,7A/5x1,5 mm ² | 18,5A/4x2,5 mm ² | 21,4A/3x2,5 mm ² |

Ha a tápkábel sérült, minden veszély megelőzése érdekében a gyártónak vagy a hivatalos márkaszervíznek, vagy minden esetre egy hasonlóan szakképzett személynek ki kell azt cserélnie.

A készüléket úgy tervezték, hogy M6-os csavarokkal egy ekvipotenciális rendszerhez legyen csatlakoztatva. Amennyiben több készülékről van szó, az ekvipotenciális csatlakoztatást végezze el a hátul elhelyezkedő és arra kijelölt terminálon. Az IEC 998_2_2 szerint 2.5 mm² és 6 mm² átmérőjű kábelek csatlakoztathatók kapocs és csavar segítségével.



A CSATLAKOZTATÁS ELŐTT BIZONYOSODJON MEG RÓLA:

1. A biztonsági szelep és a rendszer elbírja-e a készülék által képzett terhelést (lásd a műszaki adattáblát);
2. a táprendszer fel van-e szerelve hatékony, az érvényben lévő szabályok és rendeletek által meghatározott föld védőáldzattal;
3. az üzembe helyezett készüléktől könnyen elérhető legyen a csatlakoztatáshoz használt aljzat vagy kapcsoló.

A készülék hőszigetelése valamint a munkálatokból eredő zsírmaradék füstöt termel. Azt tanácsoljuk, első használat előtt melegítse fel az üres készüléket a legmagasabb hőmérsékletre, kb. 30 percre.

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

A készüléket a kezelógomb óramutató járásával megegyező irányba való elforgatásával lehet bekapcsolni. A kezelógombon a kikapcsolt állapotot a felső színes vonáson található 0 jelzi.

A kezelógomb elforgatásával a minimum állástól, (a vonal vékonyabb vége jelzi), a maximum állásig (a vonal vastagabb vége jelzi) lehet szabályozni az intenzitást. A termosztát működését egy jelzőfény mutatja, mely a normál működés közben időközönként ki- és bekapcsol.

Ne használja a készüléket folyamatosan (a maximum álláson) 20-30 percnél tovább. Ne használja tartály nélkül.

SA/E60: 2 külön zóna, egymástól függetlenül irányítható energia-szabályozóval.

Ennek a készüléknek nem az a rendeltetése, hogy pszichikailag vagy mozgásukban korlátozott személyek (beleértve a gyermekeket is), vagy idevágó tapasztalatokkal és ismeretekkel nem rendelkező személyek használják, kivéve, ha egy, a biztonságért felelős személy felügyeli vagy betanítja őket a készülék használatáról. A gyermekeket felügyelni kell, nehogy a készülékkel játszanak.

TISZTÍTÁS

FIGYELEM: SOHA NE TISZTÍTSA A KÉSZÜLÉKET VÍZSUGÁRRAL.

FONTOS

Minden más művelet elvégzése előtt kösse ki a

készüléket az elektromos hálózatról. A készülék hosszú élettartamának megőrzése érdekében gyakran el kell végezni egy általános és alapos tisztítást. Tartsa be a következő tanácsokat:

arozsdamentes acélból készült részeket a kereskedelemben könnyen megtalálható nem dörzshatású tisztítószerrel kell tisztítani. Soha ne használjon klórtartalmú szereket (fehérítő);

a festett és krómozott részeket csak szappanos vízben vagy nem maró hatású folyékony tisztítószerben megnedvesített ronggyal tisztítsa.

Soha ne használjon acélgyapotot vagy más súrolószert.

FONTOS

Ha a működésben rendellenességet észlel, ellenőriztesse a készüléket egy szakemberrel.

KARBANTARTÁS

FONTOS

Minden más művelet elvégzése előtt kösse le a készüléket az elektromos hálózatról. Semmilyen különleges karbantartásra nincsen szükség: csak a vezetékek, kezelőszervek és ellenállások állapotáról kell meggyőződni. Használjon kizárólag eredeti alkatrészeket.

A KARBANTARTÁSI MŰVELETEKET CSAK SZAKEMBEREK VÉGEZHETIK EL.

A gyártó elhárít minden felelősséget az esetleges fordítási vagy nyomdai pontatlanságokból adódó hibákért.

Továbbá fenntartja a jogot arra, hogy a terméken elvégezze az általa hasznosnak vagy szükségesnek vélt módosításokat, anélkül, hogy megváltoztassa annak lényeges jellegét.

JÓTÁLLÁSI IGAZOLÁS

CÉG: _____

ÚT/UTCA: _____

IRSZ: _____ HELYSÉG: _____

MEGYE: _____ FELSZERELÉSI DÁTUM: _____

MODELL _____

NYILVÁNTARTÁSI SZÁM _____

HU

FIGYELMEZTETÉS

A gyártó nem vállal felelősséget a jelen füzet tartalmának esetleges, átírási- vagy nyomdahibából eredő pontatlanságaiért. Fenntartja továbbá annak jogát, hogy a terméken a szükségesnek vagy hasznosnak vélt módosításokat eszközölje, anélkül, hogy annak lényegi jellemzőin változtatna. A gyártó nem vállal semmilyen felelősséget abban az esetben, amikor nem tartják be szigorúan a jelen útmutatóba foglalt előírásokat. A gyártó nem vállal semmilyen felelősséget azokért a közvetlen vagy közvetett károkért, melyet a készülék helytelen beszerelése, illetéktelen beavatkozás, nem megfelelő karbantartása, illetve hozzá nem értő személy általi használata okoz.

Brugsvejledning

| | |
|-----------------------------|-----------|
| Specifikationer | 63 |
| Brugsanvisning | 65 |
| Rengøring - Vedligeholdelse | 66 |

SALAMANDRA

| Apparattype | Beskrivelse | Dim.: (LxDxH) Arbejdshøjde (total h) |
|-------------|--|---|
| SA/E 60 | Salamander med elvarme krop indstilles i højden og 2 effektregulatorer | mm 580x600x585 |
| SA/E 60-E | Salamander med elvarme krop indstilles i højden og 2 effektregulatorer | mm 580x600x585 |

SALAMANDRA

TEKNISKE DATA

| MODEL | Nominal effekt | Nominal spænding | Forbindelsesledning |
|-----------|----------------|------------------|-------------------------|
| | kW | V | mm ² |
| SA/E 60 | 3,3 | 380 - 415 3N ~ | 5 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 3 ~ | 4 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 N ~ | 3 x 2,5 mm ² |
| SA/E 60-E | 4,7 | 380 - 415 3N ~ | 5 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 3 ~ | 4 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 N ~ | 3 x 4 mm ² |

Apparaterne er i overensstemmelse med de europæiske direktiver:

2006/95/CE - lavspænding


2004/108/CE - EMC (Elektromagnetisk kompatibilitet)

93/68 - Maskinforskrifterne

98/37 - Maskinforskrifterne og de særlige standardreferencer

Apparaternes egenskaber

Typeskiltet sidder på forsiden af apparatet og indeholder alle de for tilslutningen nødvendige oplysninger.

| | | | |
|------|-----|-----------|---|
| | | CE | |
| MOD. | N°: | | |
| Σ Qn | | | |
| V | kW: | Hz: 50/60 | IPX  |

DA



INFORMATION TIL BRUGERNE

Som implementering af direktiverne 2002/95/EF, 2002/96/EF e 2003/108/EF vedrørende redueringen af anvendelsen af farlige stoffer i elektriske og elektroniske apparater, samt bortskaffelse af affald.

Symbolet med skraldespanden med en streg over vist på apparatet eller dets indpakning viser, at produktet, når det engang skal smides væk, skal indsamles separat fra andre affaldstyper. Den særskilte indsamling af dette apparat når det smides væk er organiseret af producenten. Brugeren som ønsker at skille sig af med dette apparat skal derfor kontakte producenten og følge det system, som denne har implementeret for at muliggøre den særskilte indsamling af apparaturet, når det smides væk. Den særskilte indsamling på en passende måde og efterfølgende senden til genbrug, til videreforarbejdning og bortskaffelse af apparaturet på en miljørigtig måde, bidrager til at undgå eventuelle negative effekter på miljø og heldbred og hjælper til genanvendelse og/eller genbrug af de materialer, som apparaturet består af.

Hvis indehaveren ulovligt bortskaffer apparatet, medfører det bødestraf i overensstemmelse med gældende lovgivning.

MONTERINGSANVISNING



BEMÆRK!

Læs omhyggeligt den følgende vejledning og opbevar den sikkert til fremtidig reference.
Alle indgreb beskrevet i denne vejledning skal udføres af kvalificeret personale under overholdelse af gældende standarder.

NORMATIVE REFERENCER

Apparaterne er konstrueret i overensstemmelse med direktiverne 2006/95/EF (lavspænding), 2004/108/EF (elektromagnetisk kompatibilitet) 93/68, maskinregulativer og specifikt referencestandard 98/37.

VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

Såfremt produkterne skal opbevares i en længere periode før brug, skal det ske i tørre omgivelser med en temperatur på mellem - 5 og + 40 °C.

BEREGNET BRUG

Det pågældende apparat er udelukkende beregnet til tilberedning af fødevarer, og det er til professionel brug.

MONTERING

Placering: salamandra må gerne være i kontakt med en eventuel væg bag ved.

Der skal derimod være en afstand på mindst 630 mm til eventuelle sidevægge. Hvis afstanden er mindre, overskrides den tilladte temperaturgrænse for møblet angivet i standarden: 65 K. (Fig. 1).

Nogle dele er beskyttet med en selvklebende plastikfilm, som skal fjernes før apparatet tages i brug. Sørg omhyggeligt for at fjerne alle limrester (brug ikke slibemidler). Såfremt apparatet stilles på en plade, skal denne være af et ikke-brandbart materiale, også delen foran, i en afstand på mindst 300 mm.

Under monteringen: anbring ikke på overflader eller sidevægge, skillevægge eller køkkenskabe og lignende elementer, medmindre de er ikke-brændbare eller beklædt med ikke-brændbart isolerende materiale. Overhold alle gældende regler om brandforebyggelse.

ELEKTRISK TILSLUTNING

Apparatet er designet til at fungere med vekselstrøm ved den spænding angivet i ledningsdiagrammet og på mærkepladen tæt på strømforsyningsledningen.

Til direkte tilslutning til ledningsnettet er det nødvendigt at anvende en anordning, der sikrer frakobling fra ledningsnettet, med en åbningsafstand mellem kontakterne, som tillader fuldstændig frakobling under betingelserne i overspændingskategori III, i overensstemmelse med reglerne for installationen.

Hvis strømforsyningsledningen nogensinde udskiftes, skal den udskiftes med ledninger af typen H07 RN-F.

Ved udskiftning af strømforsyningsledningen, skal ledningens tværsnit angives.

Nedenfor vises den korrekte tabel afhængigt af tilslutningerne, der må i alle tilfælde gerne anvendes ledninger med større tværsnit.

| Model | 380-415 V3N ~ | 220-240 V3 ~ | 220-240 V ~ |
|-----------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| | | | |
| SA/E 60 | 7,5A/5x1,0 mm ² | 13 A/4x1,5 mm ² | 15 A/3x1,5 mm ² |
| SA/E 60-E | 10,7A/5x1,5 mm ² | 18,5A/4x2,5 mm ² | 21,4A/3x2,5 mm ² |

Såfremt strømforsyningskablet er beskadiget, skal det udskiftes af producenten, dennes tekniske kundeservice eller af kvalificeret personale for at forhindre enhver risiko. Apparatet er klargjort til forbindelse til et ækvipotentielt system med en M6 skrue. Såfremt der opstilles flere ved siden af hinanden, skal den ækvipotentielle tilslutning ske i den markerede klemrække bagpå. Tilslutningen er indrettet til indsættelse af en skrueklemme i henhold til IEC 998_2_2 for ledninger på 2,5 mmq og 6 mmq.



FØR TILSLUTNINGEN UDFØRES, SKAL MAN SIKRE SIG AT:

1. overtryksventilen og anlægget kan holde til belastningen (se typeskilt);
 2. el-installationen er forsynet med jordforbindelse i overensstemmelse med gældende regler og standarder;
 3. stikket eller den flerpoledede afbryder anvendt til tilslutningen nemt kan nås, når apparatet er monteret.
- Apparatets varmeisolering og fedtrestre fra forarbejdningen producerer røg. Første gang apparatet

DA

anvendes, anbefaler vi, at det opvarmes tomt i cirka 30 minutter ved maksimal temperatur.

BRUGSANVISNING

Apparatet tændes ved at dreje reguleringsknappen med uret. Den slukkede position vises med 0 på knappen med det farvede hak ovenpå. Ved at dreje knappen regulerer man fra minimum, som er den smalleste del, til maksimum, som er den bredeste del (i denne position er apparatet i kontinuerlig drift). En kontrollampe viser, at varmelegemet er tændt.

Under normal drift tænder og slukker den med mellemrum.

Anvend ikke apparatet løbende (indstillet på maksimum) i mere end 20-30 minutter.

Anvend ikke uden kar.

SA/E60: 2 uafhængige opvarmningszoner hver styret af en reguleringsknap.

Dette apparat er ikke beregnet til at blive anvendt af personer (herunder børn) med nedsatte psykiske eller fysiske evner, eller personer som ikke har den nødvendige erfaring og kendskab til apparatet, med mindre de overvåges eller oplæres i apparatets brug af en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

RENGØRING

ADVARSEL: RENGØR ALDRIG APPARATET VED AT SPRØJTE VAND PÅ DET.

VIGTIGT

Der skal slukkes for strømmen til apparatet før ethvert indgreb. For at sikre lang levetid for apparatet bør man altid foretage en grundig rengøring under overholdelse af

følgende råd:

delene i rustfrit stål skal rengøres med egnede, ikke-slibende produkter, som kan fås i almindelig handel. Anvend aldrig midler som indeholder klor (blegemiddel osv.);

de lakerede og forkromede dele skal rengøres med en fugtig klud opvredet i sæbevand eller i en blanding af vand og et ikke-ætsende rengøringsmiddel. Brug aldrig stålsvampe eller rengøringsmidler der indeholder slibemidler.

VIGTIGT

Såfremt man registrerer uregelmæssigheder i driften, skal man få apparatet kontrolleret af kvalificeret personale.

VEDLIGEHOLDELSE

VIGTIGT

Der skal slukkes for strømmen til apparatet før ethvert indgreb. Der er ikke behov for nogen særlig vedligeholdelse: man behøver blot at kontrollere tilstanden af lederne, betjeningsknapperne og af de elektriske modstande. Anvend udelukkende originale reservedele.

VEDLIGEHOLDELSESDINGREB MÅ KUN UDFØRES AF KVALIFICERET PERSONALE.

Producenten fralægger sig ethvert ansvar for eventuelle unøjagtigheder, der er indeholdt i denne brochure på grund af oversættelsesfejl eller trykfejl. Vi forbeholder os også retten til at foretage ændringer i produktet, som findes hensigtsmæssige eller nødvendige uden at påvirke de væsentlige egenskaber.

DA

GARANTICERTIFIKAT

VIRKSOMHED: _____

VEJ: _____

POSTNUMMER: _____ BY: _____

PROVINS: _____ INSTALLATIONSdato: _____

MODEL _____

SERIENUMMER _____

ADVARSEL

Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar for eventuelle unøjagtigheder i dette hæfte, der skyldes kopierings- eller trykfejl. Fabrikanten forbeholder sig desuden retten til at foretage alle nødvendige og nyttige ændringer af produktet, såfremt de ikke har nogen indvirkning på dets grundlæggende egenskaber. Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar, hvis forskrifterne i denne vejledning ikke overholdes fuldstændigt. Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar for direkte eller indirekte skader, der skyldes forkert installation, manipulering, ringe vedligeholdelse, eller ukyndig anvendelse.

Instruksjonsmanual

| | |
|--------------------------|-----------|
| Tekniske data | 68 |
| Bruksanvisning | 70 |
| Rengjøring - Vedlikehold | 71 |

SALAMANDER

| Type apparat | Beskrivelse | Dim.: (L x B x H) Arbeidsbenk (total h) |
|--------------|--|--|
| SA/E 60 | Salamander med elektrisk oppvarming kroppen justerbar i høyde og 2 strøm regulatorer | mm 580x600x585 |
| SA/E 60-E | Salamander med elektrisk oppvarming kroppen justerbar i høyde og 2 strøm regulatorer | mm 580x600x585 |

SALAMANDER

TEKNISKE DATA

| MODELL | Nominell effekt | Nominell spenning | Koblingskabel |
|-----------|-----------------|-------------------|-------------------------|
| | kW | V | mm ² |
| SA/E 60 | 3,3 | 380 - 415 3N ~ | 5 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 3 ~ | 4 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 N ~ | 3 x 2,5 mm ² |
| SA/E 60-E | 4,7 | 380 - 415 3N ~ | 5 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 3 ~ | 4 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 N ~ | 3 x 4 mm ² |

Apparatene er i overensstemmelse med følgende europeiske direktiver:

2006/95/CE - lavspenningsdirektivet


2004/108/CE - EMC (elektromagnetisk kompatibilitet)

93/68 - Maskindirektivet

98/37 - Maskindirektivet og spesielle tilsvarende forskrifter.

Apparatenes egenskaper

Typeskiltet befinner seg på fronten av apparatet og inneholder alle nødvendige tilkoblingsdata.

| | | | |
|---|-----|-----------|-----|
| | | CE | |
| MOD. | N°: | | |
| Σ Qn | | | |
| V | kW: | Hz: 50/60 | IPX |
|  | | | |



OPPLYSNINGER FOR BRUKERNE

For utføring av Direktivene 2002/95/CE, 2002/96/CE og 2003/108/CE, gjeldende reduksjon av bruk av farlige stoffer i elektriske og elektroniske apparater, samt avfallsbehandling.

Symbolet med en overkrysset avfallsbeholder satt på apparatet eller på emballasjen dens angir at produktet må kasseres gjennom avfallsortering adskilt fra vanlig husholdningsavfall etter endt levetid. Kildesortering av dette apparatet etter at dets levetid er over organiseres og styres av produsenten. Brukeren som ønsker å kvitte seg med dette apparatet skal derfor kontakte produsenten og følge det systemet sistnevnte har tatt i bruk for å kunne avfallsbehandle apparatet korrekt etter endt bruk. Passende kildesortering slik at apparatets deler deretter kan gjenvinnes, avfallsbehandles og kasseres i overensstemmelse med miljøvern sørger for å unngå mulige negative følger for miljøet og helse og fremmer gjenbruk og/eller resirkulasjon av materialene som apparatet består av.

Ulovlig kasting av produktet medfører boter og straff som forutsett av gjeldende lovgivning.

NO



INSTALLASJONSINSTRUKSJONER

ADVARSEL!

Les følgende instruksjoner nøye og oppbevar dem for fremtidig referanse.

Alle operasjoner som er beskrevet i denne håndboken skal utføres av kvalifisert personell i henhold til gjeldende regelverk.

NORMATIVE REFERANSER

Apparatene er produsert i samsvar med EU-direktivene 2006/95/EF (lavspenning), 2004/108/EF (elektromagnetisk kompatibilitet) 93/68, maskindirektivet og særlige referansestandarder 98/37.

BEVARING OG LAGRING

Ved lagring av apparatet i lange perioder før bruk, skal det stå tørt med en temperatur på mellom - 5 og + 40 °C.

BRUKSOMRÅDE

Dette apparatet skal kun brukes til matlaging og er til profesjonell bruk.

INSTALLASJON

Plassering: salamanderen kan stå inntil en eventuell bakvegg.

Fra eventuelle sidevegger skal det derimot holdes en avstand på minst 630 mm. Ved mindre avstand overstiges temperaturrensen for møbelet, angitt som standard: 65 K. (Fig. 1).

Noen deler av apparatet er beskyttet med en selvklebende film som må fjernes før det settes i drift; limrester må fjernes nøye (ikke bruk skuremidler). Hvis man setter apparatet på en plate, må denne være av ikke-brennbar materiale. Dette gjelder også for platens fremdel i en avstand på minst 300 mm fra apparatet.

Under installasjon: ikke plasser apparatet på overflater eller ved sidevegger, skillevegger, kjøkkenskap eller lignende, med mindre disse er av ikke-brennbar materiale eller er bekledd med isolerende, ikke-brennbar materiale. Ta dessuten maksimalt hensyn til forskriftene om brannforebygging.

ELEKTRISK TILKOBLING

Apparatet er laget for å bruke vekselstrøm med spenning som angitt i det vedlagte koblings skjemaet og på typeskiltet nær strømledningen.

For direkte tilkobling til strømmettet, er det nødvendig å ha en anordning med en åpningsavstand mellom kontaktene som garanterer full strømfrakobling under tilstander i overspenningskategori III, i overensstemmelse med installasjonsreglene.

Hvis strømledningen av en hvilken som helst grunn må

skiftes ut, skal man bruke ledninger av typen H07 RN F. Ved utskifting av strømledningen skal man angi ledningstverrsnittet.

Nedenfor vises riktig tabell i henhold til tilkoblingene. Det er imidlertid mulig å bruke ledninger med større tverrsnitt.

| Model | 380-415 V3N ~ | 220-240 V3 ~ | 220-240 V ~ |
|-----------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| | | | |
| SA/E 60 | 7,5A/5x1,0 mm ² | 13 A/4x1,5 mm ² | 15 A/3x1,5 mm ² |
| SA/E 60-E | 10,7A/5x1,5 mm ² | 18,5A/4x2,5 mm ² | 21,4A/3x2,5 mm ² |

Hvis strømledningen er skadet, må den skiftes ut av produsenten, teknisk service eller uansett av en person med lignende kvalifikasjon, for å unngå enhver risiko.

Apparatet er laget for å kobles til en potensialutjevning med M6 skrue. Dersom apparatet seriekobles, skal man koble potensialutjevningen på den merkede terminalen som er plassert på baksiden. Koblingen egner seg for en skrue med klemme i samsvar med IEC 998_2_2 for ledninger på 2.5 mm² og 6 mm².



FØR MAN GJØR TILKOBLINGEN SKAL MAN FORSIKRE SEG OM AT:

1. avlastningsventilen og anlegget tåler apparatets last (se typeskilt);
 2. forsyningsnettet er beskyttet med effektiv jording i samsvar med lover og forskrifter;
 3. strømuttaket eller den flerpolede bryteren som brukes for tilkoblingen er lett tilgjengelig etter ferdig installasjon.
- Apparatets termiske isolasjon og fettrester etter matlagingen lager røyk. Ved første gangs bruk anbefaler vi å varme opp apparatet tomt i cirka 30 minutter på maks temperatur.

BRUKSANVISNING

Man slår på apparatet ved å vri reguleringsbryteren med urviseren. Ta hensyn til at når apparatet er avslått, tilsvare 0-posisjonen på bryteren det fargede hakket over. Ved å vri bryteren, kan man regulere fra minste varme, som tilsvare den tynne delen av stripen over bryteren, til maks varme som tilsvare den tykkeste delen av stripen (i denne posisjonen har man kontinuerlig funksjon). En indikatorlampe viser når motstanden kobler seg inn. Under normal funksjon vil den slå seg på og av intermitterende.

Ikke bruk apparatet kontinuerlig (på maks varme) i mer enn 20-30 minutter.

Ikke bruk apparatet uten kar.

SA/E60: 2 uavhengige varmeplater, hver av dem regulert av en bryter.

Dette apparatet er ikke egnet til å brukes av personer (inkludert barn) med reduserte psykiske eller motoriske egenskaper, eller med manglende erfaring eller kjennskap, med mindre disse ikke blir overvåket eller gitt instruksjoner om bruk av apparatet av en person som står ansvarlig for deres sikkerhet. Pass på at barn ikke leker med apparatet.

RENGJØRING

FORSIKTIG: RENGJØR ALDRI APPARATET MED VANNSTRÅLER.

VIKTIG

Man skal koble apparatet fra strømmen hver gang det

skal rengjøres. For lang varighet av apparatet, er det nødvendig å foreta en nøye, generell rengjøring ofte. Husk følgende råd: delene i rustfritt stål skal rengjøres med egnede, ikke-slipende produkter som kan kjøpes i vanlige butikker. Det må aldri brukes stoffer som inneholder klor (blekemiddel, osv.); malte og forkrommede deler skal rengjøres med en klut fuktet med såpevann, eller med vann og flytende, ikke-slipende vaskemiddel. Bruk aldri stålull eller rengjøringsmidler som inneholder slipemidler.

VIKTIG

Hvis man oppdager anomalier under bruk, er det nødvendig å la apparatet kontrolleres av kvalifisert personell.

VEDLIKEHOLD

VIKTIG

Man skal koble apparatet fra strømmen hver gang det skal vedlikeholdes. Det kreves ikke noe spesielt vedlikehold: man trenger bare å kontrollere tilstanden på ledninger, brytere og de elektriske motstandene. Bruk kun originale reservedeler.

VEDLIKEHOLD SKAL UTFØRES AV KVALIFISERT PERSONELL.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for eventuelle unøyaktigheter i denne brosjyren på grunn av transkripsjons- eller utskriftsfeil. Produsenten forbeholder seg også retten til å foreta hensiktsmessige eller nødvendige endringer på produktet uten å påvirke de grunnleggende egenskapene.

GARANTISEDEL

FIRMA: _____

VEI: _____

POSTNUMMER: _____ STED: _____

DISTRIKT: _____ INSTALLASJONSDATO: _____

MODELL _____

KOMPONENTNUMMER: _____

NO

ADVARSEL

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for mulige unøyaktigheter som måtte finnes i dette heftet som følge av kopierings- eller trykkfeil. Produsenten forbeholder seg videre retten til å gjøre de endringer på produktet som anses som nyttige eller nødvendige, uten at de grunnleggende egenskapene endres. Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar i tilfelle forskriftene i håndboken ikke overholdes til punkt og prikke.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for direkte eller indirekte skader som skyldes feilaktig installasjon, tukling, ufullstendig vedlikehold eller feilaktig bruk av apparatet.

Bruksanvisning

| | |
|-----------------------|-----------|
| Tekniska data | 73 |
| Bruksanvisning | 75 |
| Rengöring - Underhåll | 76 |

SALAMANDRA

| Typ av apparat | Beskrivning | Dim.: (BxDxH) Arbetsyta (totalhöjd) |
|----------------|--|--|
| SA/E 60 | Salamander med elvärme kropp justerbar i höjd och 2 regulatorer makt | mm 580x600x585 |
| SA/E 60-E | Salamander med elvärme kropp justerbar i höjd och 2 regulatorer makt | mm 580x600x585 |

SALAMANDRA


TEKNISKA DATA

| MODELL | Nominell effekt | Märkspänning | Anslutningskabe |
|-----------|-----------------|----------------|-------------------------|
| | kW | V | mm ² |
| SA/E 60 | 3,3 | 380 - 415 3N ~ | 5 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 3 ~ | 4 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 N ~ | 3 x 2,5 mm ² |
| SA/E 60-E | 4,7 | 380 - 415 3N ~ | 5 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 3 ~ | 4 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 N ~ | 3 x 4 mm ² |

Apparaterna överensstämmer med de europeiska direktiven
 2006/95/CE - låg spänning
 2004/108/CE - EMC (elektromagnetisk kompatibilitet)
 93/68 - Maskindirektivet
 98/37 - Maskindirektivet och särskilda referensstandarder.

Apparaternas egenskaper

Serienummerskylten sitter på den främre delen av apparaten och anger alla nödvändiga data för anslutning.

| | | | |
|------|-----|-----------|---|
| | | CE | |
| MOD. | N°: | | |
| Σ Qn | | | |
| V | kW: | Hz: 50/60 | IPX  |

SV



INFORMATION TILL ANVANDARE

I enlighet med direktiven 2002/95/EG, 2002/96/EG och 2003/108/EG, avseende reduktion av bruket av farliga ämnen i elektriska och elektroniska apparater, liksom avyttring av avfall.

Den överkryssade symbolen på apparaten eller på förpackningen anger att produkten i slutet av sin livstid ska samlas in separat från andra avfall. Separat sortering av denna apparat när den är uttjänad tas om hand av tillverkaren. En användare som vill avyttra denna apparat måste därför ta kontakt med tillverkaren och följa det system som tillämpas för separat sortering av den uttjänade apparaten. Lmplig separat insamling av apparaten för påföljande återvinning, behandling och kompatibel miljöanpassad avyttring bidrar till att undvika möjliga negativa effekter på miljö och hälsa och främjar återanvändning och/eller återvinning av de material som apparaten tillverkats av.

Olaglig avyttring av produkten av innehavaren medför tillämpning av administrativa påföljder i enlighet med gällande lagstiftning.

INSTALLATIONSANVISNINGAR



VARNING!

Läs noga igenom följande anvisningar och spara dem för framtida referens.
Alla åtgärder i denna bruksanvisning ska utföras av kvalificerad personal i enlighet med gällande lagstiftning.

REFERENSSTANDARDER

Apparaterna har konstruerats i enlighet med direktiven 2006/95/EG (lågspänningsdirektiv), 2004/108/EG (elektromagnetisk kompatibilitet) 93/68, gällande maskinförordningar och särskilda referensstandarder 98/37.

FÖRVARING OCH MAGASINERING

Vid magasinering under längre tidsperioder före användning ska varorna förvaras i torra utrymmen med temperaturer mellan -5 och +40 °C.

FÖRUTSEDD ANVÄNDNING

Denna utrustning är endast avsedd för tillagning av livsmedel och för professionellt bruk

INSTALLATION

Position: salamandra kan placeras mot en eventuell bakre vägg.

Avståndet till en eventuell vägg på sidan ska vara minst 630 mm. Med ett mindre avstånd till sidoväggen överstiger man lätt gränstemperaturen för skåpet som indikeras i standarden: 65 K. (Fig. 1).

Vissa delar av apparaten skyddas med vidhäftande folie som ska avlägsnas innan apparaten driftsätts. Rengör noga för att avlägsna alla limrester (använd inte frätande medel). Om apparaten placeras på ett plan ska detta vara av icke brännbart material, även på dess främre del till ett avstånd av minst 300 mm.

Under installation: placera inte apparaten på ytor eller vid sidoväggar, skiljeväggar eller köksskåp och liknande möbler om de inte utgörs av icke brännbart material eller är belagda med icke brännbart värmeisolerande material. Var dessutom noga med att iaktta gällande lagstiftning för förebyggande av bränder.

ELEKTRISK ANSLUTNING

Apparaten är förinställd för funktion med växelspanning som anges i det bifogade elschemat och på märkskylten i närheten av strömkabeln.

För direktanslutning till nätaggregatet, ska en nödstoppansordning som gör det möjligt att stänga av strömtillförseln placeras högst upp på apparaten.

Säkerhetsanordningens kontaktöppning ska vara av ett avstånd som möjliggör fullständig avstängning enligt överspänningskategori III, som överensstämmer med installationsföreskrifterna.

Om strömkabeln utav någon anledning behöver bytas ut ska ni välja en kabel av typen H07 RN F.

Vid byte av strömkabeln ska kabelns tvärsnitt indikeras.

Nedan bifogas korrekt tabell för anslutningar, det går dock att använda kablar med större tvärsnitt

| Model | 380-415 V3N ~ | 220-240 V3 ~ | 220-240 V ~ |
|------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| | | | |
| SA/E 60 | 7,5A/5x1,0 mm ² | 13 A/4x1,5 mm ² | 15 A/3x1,5 mm ² |
| SA/E 60-E | 10,7A/5x1,5 mm ² | 18,5A/4x2,5 mm ² | 21,4A/3x2,5 mm ² |

Om strömkabeln är skadad, ska den bytas ut av tillverkaren eller dess tekniska support eller av en person med likvärdig behörighet som kan se till att alla risker förebyggs.

Apparaten ska anslutas till ett potentialutjämningsystem med skruvar av typen M6. Om ett batteri installeras ska potentialutjämningsanslutningen utföras via anslutningsklämman på baksidan. Kopplingen kan ta en uttagsklämma med skruv enligt IEC 998_2_2 för kabel med 2,5 mm² och 6 mm².


SV

INNAN ANSLUTNINGEN UTFÖRS SKA FÖLJANDE KONTROLLERAS:

1. Att strypventilen och anläggningen klarar av belastningen från apparaten (se märkskylten med tekniska data);
2. Att nätaggregatet är försett med jordledning enligt gällande bestämmelser och lagstiftning.
3. Att kontakten eller huvudströmbrytaren som används vid anslutningen är lätt åtkomliga när apparaten är installerad.

Apparatens värmeisolerings och fettresterna från tillagningen avger rökgas. Vid första användning, rekommenderar vi att ni värmer upp pastakokaren till maximal temperatur utan något inuti under ca 30 minuter.

BRUKSANVISNING

För att tända pastakokaren, ska du vrida vredet medurs och tänka på att

läge 0 på vredet motsvarar avstängt läge vilket är det färgade övre märket. Genom att vrida på vredet går det att justera värmen från en miniminivå, vilket motsvarar den avsmalnade delen av kometen, till en maxnivå på den bredare delen av kometen (i detta läge är funktionen kontinuerlig). En kontrollampa signalerar att motståndet aktiveras.

Under normal funktion tänds och släcks motståndet i intervall.

Använd inte pastakokaren i kontinuerligt läge (reglerat till max.) under mer än 20-30 minuter.

Använd den inte utan ett kärl.

SA/E60: 2 oberoende värmezoner som var och en styrs av ett energireglage.

Den här apparaten är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med fysiska eller motoriska funktionshinder eller utan erfarenhet och kunskap om apparaten, såvida inte deras säkerhet kan garanteras av en ansvarig person som övervakar dem eller undervisar dem i hur apparaten ska användas.

Barn ska övervakas så att de inte kan leka med apparaten.

RENGÖRING

VARNING: RENGÖR ALDRIG PASTAKOKAREN MED HÖGTRYCKSTVÄTT.

VIKTIGT

Apparatens strömtillförsel ska stängas av innan något underhåll påbörjas. För en lång hållbarhet ska pastakokaren rengöras regelbundet och grundligt enligt följande:

Delarna i inox-stål ska rengöras med lämpliga icke frätande rengöringsmedel som finns att köpa i handeln. Produkter som innehåller klor (blekmedel etc.) får aldrig användas.

De lackerade och kromade delarna ska rengöras med en trasa som fuktats med tvål och vatten eller med icke frätande rengöringsmedel och vatten. Använd aldrig stålull eller rengöringsmedel som innehåller frätande ämnen.

VIKTIGT

Om det uppstår funktionsfel ska pastakokaren kontrolleras av kvalificerad personal.

UNDERHÅLL

VIKTIGT

Apparatens strömtillförsel ska stängas av innan något underhåll påbörjas. Det behövs inget särskilt underhåll: ni behöver endast kontrollera ledarnas tillstånd, kontrollerna och de elektriska motstånden. Använd endast originalreservdelar.

UNDERHÅLLSARBETET SKA UTFÖRAS AV KVALIFICERAD PERSONAL.

Tillverkaren fränsäger sig allt ansvar vad gäller möjliga felaktigheter i denna broschyr till följd av skriv- eller tryckfel. De förbehåller sig vidare rättigheten att göra de ändringar på produkten som de anser användbara eller nödvändiga utan att äventyra apparatens huvudegenskaper.

GARANTICERTIFIKAT

FORETAG: _____

GATUADRESS: _____

POSTNUMMER: _____ ORT/STAD: _____

LAN: _____ INSTALLATIONSdatum: _____

MODELL _____

ARTIKELNUMMER _____

VARNING

Tillverkaren patar sig inget ansvar för eventuella skriv- eller tryckfel i denna broschyr. Tillverkaren förbehåller sig också rätten att göra de förändringar av produkten som anses lämpliga eller nödvändiga utan att påverka dess grundläggande egenskaper. Tillverkaren patar sig inget ansvar om anvisningarna i denna bruksanvisning inte följs noggrant.

Tillverkaren patar sig inget ansvar för direkta eller indirekta skador som uppstår till följd av felaktig installation, modifieringar, bristande underhåll eller felaktig hantering

Instrukcja obsługi

| | |
|-----------------------|-----------|
| Tekniska data | 78 |
| Bruksanvisning | 80 |
| Rengöring - Underhåll | 81 |

SALAMANDRY

| Rodzaj urządzenia | Opis | Wym.: (LxPxH) Powierzchnia robocza (h całkowita) |
|-------------------|--|---|
| SA/E 60 | Salamander z elektrycznym grzejnikiem o regulowanej wysokości i 2 regulatorów energetycznych | mm 580x600x585 |
| SA/E 60-E | Salamander z elektrycznym grzejnikiem o regulowanej wysokości i 2 regulatorów energetycznych | mm 580x600x585 |

SALAMANDRY**DANE TECHNICZNE**

| MODEL | Moc znamionowa | Napięcie znamionowe | Kabel połączeniowy |
|------------------|----------------|---------------------|-------------------------|
| | kW | V | mm ² |
| SA/E 60 | 3,3 | 380 - 415 3N ~ | 5 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 3 ~ | 4 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 N ~ | 3 x 2,5 mm ² |
| SA/E 60-E | 4,7 | 380 - 415 3N ~ | 5 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 3 ~ | 4 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 N ~ | 3 x 4 mm ² |

Urządzenia spełniają wymogi dyrektyw europejskich:

2006/95/CE - odnośnie niskiego napięcia


2004/108/CE - EMC (kompatybilność elektromagnetyczna)

93/68 - Rozporządzenia odnośnie maszyn

98/37 - Rozporządzenia odnośnie maszyn i szczególnych norm odniesienia.

Charakterystyki urządzeń

Tabliczka z matrycą oraz wszystkimi informacjami niezbędnymi do podłączenia znajduje się na przedniej części urządzenia

| | | | |
|------|-----|-----------|---|
| | | CE | |
| MOD. | N°: | | |
| Σ Qn | | | |
| V | kW: | Hz: 50/60 | IPX  |



INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKÓW

Wprowadzenie w życie Dyrektyw 2002/95/EWG, 2002/96/EWG e 2003/108/EWG, dotyczących zmniejszania zastosowania substancji niebezpiecznych w urządzeniach elektrycznych i elektrycznych oraz usuwania odpadów.

Symbol przekreślonego kontenera na śmieci, przedstawiony na urządzeniu lub jego opakowaniu oznacza, że produkt po zakończeniu życia należy zbyć oddzielnie od pozostałych odpadów. Składowanie niniejszego urządzenia po zakończeniu jego życia powinno zostać zorganizowane i przeprowadzone przez producenta. Użytkownik pragnący pozbyć się obecnego urządzenia powinien zatem skontaktować się z producentem i wykonać procedurę jaką ten przewidział dla składowania urządzenia po zakończeniu jego życia. Prawidłowa segregacja poszczególnych komponentów wycofanej z użytku maszyny, umożliwiająca następnie poddanie ich recyklingowi, dalszej obróbce lub utylizacji bezpiecznej dla środowiska pomaga uniknąć negatywnego wpływu na środowisko i zdrowie ludzkie oraz ułatwia ponowne zastosowanie i/lub recykling materiałów, z których złożona jest maszyna.

Nadużycia w utylizacji produktu ze strony posiadającego powodują nałożenie sankcji administracyjnych przewidzianych przez obowiązujące przepisy.



INSTRUKCJE ODNOŚNIE INSTALACJI

UWAGA!

Należy zapoznać się dokładnie z zawartością niniejszej instrukcji, oraz przechowywać ją starannie w celu korzystania z niej w przyszłości.

Wszystkie operacje opisane w niniejszej instrukcji muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel oraz z przestrzeganiem obowiązujących norm prawnych.

ODNIESIENIA PRAWNE

Urządzenia zostały wykonane zgodnie z rozporządzeniami dyrektyw 2006/95/CE (niskie napięcie), 2004/108/CE (kompatybilność elektromagnetyczna) 93/68, rozporządzenia w sprawie maszyn oraz szczegółowe normy odniesienia 98/37.

KONSERWACJA I MAGAZYNOWANIE

W przypadku długiego okresu magazynowania urządzenia przed rozpoczęciem jego użytkowania, należy przechowywać je w pomieszczeniach suchych i o temperaturze zawartej pomiędzy - 5 i + 40 °C.

PRZEWIDZIANE ZASTOSOWANIE

Niniejsze urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do gotowania pokarmów oraz do użytku profesjonalnego.

INSTALACJA

Pozycja: salamandra może dotykać ewentualną ścianę z tyłu.

Natomiast od ewentualnej ścianki bocznej musi zostać zachowany odstęp co najmniej 630 mm. Przy mniejszych odstępach zostanie przekroczona temperatura graniczna mebla opisana normą, czyli 65 K. (Fig. 1).

Niektóre części urządzenia zostały zabezpieczone taśmą przyklepną, którą należy usunąć przed uruchomieniem urządzenia: pozostałości kleju należy bardzo starannie usunąć (nie używać substancji ściernych). Jeżeli ustawiamy urządzenie na płaszczyźnie, musi być ona wykonana z materiału niepalnego, również w jej przedniej części, na szerokość co najmniej 300 mm.

Podczas instalacji nie ustawiać na powierzchniach, ściankach bocznych lub innych meblach kuchennych jeżeli nie są one wykonane z materiału niepalnego lub nie są obite niepalnym materiałem izolującym; należy dodatkowo zwracać maksymalną uwagę na wszelkie obowiązujące normy przeciwpożarowe.

POŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE

Urządzenie jest przeznaczone do pracy z prądem zmiennym i dla wartości napięcia opisanej w schemacie elektrycznym oraz na tabliczce technicznej umieszczonej w pobliżu kabli zasilania.

W celu wykonania bezpośredniego podłączenia do sieci, należy zastosować urządzenie zapewniające odłączenie od sieci o otwarciu kontaktów umożliwiającym całkowite odłączenie w przypadku przepięcia kategorii III, zgodnie z

regułami instalacji.

Jeżeli, z jakiegokolwiek powodu, kabel zasilania musi być wymieniony, należy stosować kable typu H07 RN F.

W przypadku wymiany kabla zasilania należy podać jego przekrój.

Poniżej podajemy tabelę opracowaną w oparciu o rodzaj połączenia; w każdym razie można stosować kable o większych przekrojach.

| Model | 380-415 V3N ~ | 220-240 V3 ~ | 220-240 V ~ |
|-----------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| | | | |
| SA/E 60 | 7,5A/5x1,0 mm ² | 13 A/4x1,5 mm ² | 15 A/3x1,5 mm ² |
| SA/E 60-E | 10,7A/5x1,5 mm ² | 18,5A/4x2,5 mm ² | 21,4A/3x2,5 mm ² |

Jeżeli kabel zasilania jest uszkodzony, musi on być wymieniony przez konstruktora lub przez jego techników, albo przez osobę posiadającą podobne kwalifikacje, w celu uniknięcia jakiegokolwiek ryzyka.

Urządzenie jest przystosowane do podłączenia do systemu ekwipotencjalnego za pomocą śrub M6. Jeżeli zostanie ono zainstalowane w baterii, należy wykonać podłączenie ekwipotencjalne z zaciskiem zaznaczonym w jego tylnej części. Przyłącze zostało przewidziane dla śruby z zaciskiem zgodnie z IEC 998_2_2 dla kabla o przekroju od 2.5 mmq do 6 mmq.



PRZED WYKONANIEM POŁĄCZENIA NALEŻY UPEWNIĆ SIĘ, ŻE:

- Zawór ograniczający oraz system wytrzymują obciążenie urządzenia (patrz tabliczka z danymi technicznymi);
- System zasilania posiada odpowiednio działające uziemienie, zgodnie z obowiązującymi normami i dyspozycjami;
- Gniazdo i wyłącznik zastosowane podczas instalacji są, po zainstalowaniu urządzenia, łatwo dostępne; Izolacja termiczna urządzenia oraz pozostałe smary są przyczyną powstawania dymu. Zaleca się, podczas

pierwszego użycia urządzenia, jego podgrzanie na pusto przez około 30 minut przy maksymalnej temperaturze

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Urządzenie włączamy przekręcając pokrętkę regulatora energii w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara; należy pamiętać iż pozycja wyłączenia odpowiada ustawieniu 0 na pokrętkle na górnej kolorowej części podziałki. Przekręcając pokrętkę regulujemy moc od wartości minimalnej, odpowiadającej cienkiej części skali, do wartości maksymalnej w jej najszerszej części (na tej pozycji uzyskujemy pracę w trybie ciągłym). Świetlna lampka kontrolna sygnalizuje włączenie się rezystancji. Podczas normalnego funkcjonowania lampka ta będzie naprzemiennie zapalała się i gasła.

Nie używać urządzenia w trybie ciągłym (ustawionym na maksimum) przez okres dłuższy niż 20-30 minut.

Nie używać bez zbiorniczka.

SA/E60: 2 niezależne strefy podgrzewania, każda sterowania regulatorem energii.

Urządzenie to nie może być używane przez osoby (ani przez dzieci) o ograniczonej zdolności psychicznej lub ruchowej, ani przez osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy. Osoby te mogą używać urządzenia wyłącznie pod nadzorem lub po przeszkoleniu odnośnie użytkowania urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci muszą być nadzorowane w celu uniemożliwienia zabawy z urządzeniem.

CZYSZCZENIE

UWAGA: NIE CZYŚCIĆ NIGDY URZĄDZENIA STRUMIENIEM WODY.

WAŻNE

Przed wykonywaniem jakiegokolwiek operacji na urządzeniu

należy odłączyć je od zasilania elektrycznego. W celu długiego trwania urządzenia, należy je często i dokładnie czyścić, pamiętając o poniższych wskazówkach:

części ze stali nierdzewnej należy czyścić przy użyciu odpowiednich, nieścierających i ogólnie dostępnych produktów. Nie należy nigdy używać substancji zawierających chlor (wybielacze, itp.); części pomalowane i części chromowane należy czyścić wilgotną szmatką, namoczoną wodą z mydłem lub innym łagodnym środkiem. Nie używać metalowych gąbek ani środków zawierających substancje żrące.

WAŻNE

W przypadku stwierdzenia anomalii w funkcjonowaniu, urządzenie musi być koniecznie sprawdzone przez wykwalifikowany personel.

MANUTENZIONE

WAŻNE

Przed wykonywaniem jakiegokolwiek operacji na urządzeniu należy odłączyć je od zasilania elektrycznego. nie jest wymagana żadna szczególna konserwacja urządzenia: należy wyłącznie sprawdzać stan kabli, poleceń sterujących oraz rezystancji elektrycznych. Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.

PRACE KONSERWACYJNE MUSZĄ BYĆ WYKONYWANE WYŁĄCZNIE PRZEZ WYKWALIFIKOWANY PERSONEL.

Producent uchyla się od jakiegokolwiek odpowiedzialności za ewentualne nieścisłości niniejszej broszurki spowodowane błędami zaistniałymi podczas jej przepisywania lub wydruku. Dodatkowo, zastrzega on sobie prawo do wprowadzania jakichkolwiek zmian, które uzna za stosowne lub niezbędne, bez zmieniania podstawowych charakterystyk tu opisanych.

ŚWIADECTWO GWARANCJI

MIASTO: _____

ULICA: _____

KOD POCZTOWY: _____ MIEJSCOWOŚĆ: _____

WOJEWÓDZTWO: _____ DATA INSTALACJI: _____

MODEL _____

NUMER SERYJNY: _____

PL

OSTRZEŻENIE

Konstruktor nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności za możliwe nieprawidłowości zawarte w niniejszej broszurze wynikające z błędów w przepisywaniu lub podczas druku. Zastrzega sobie również prawo do wnoszenia do wyrobu tych zmian, które uzna za użyteczne lub konieczne, nie wpływających na podstawowe dane. Konstruktor nie bierze na siebie żadnej i jakiegokolwiek odpowiedzialności jeśli nie zostaną ściśle przestrzegane przepisy zawarte w tej instrukcji. Konstruktor nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności za szkody bezpośrednie i pośrednie spowodowane nieprawidłowym montażem, naruszeniem, złą konserwacją, niekompetentnym użyciem.

Manual de instrucțiuni

| | |
|---------------------------|-----------|
| Date tehnice | 83 |
| Instrucțiuni de utilizare | 85 |
| Curățare - Întreținere | 86 |

SALAMANDRĂ

| Aparat tip | Descriere | Dim.: (LxPxH) Plan de lucru (h totală) |
|------------------|--|---|
| SA/E 60 | Salamander cu corpul de încălzire electrică reglabilă în înălțime și 2 de reglementare de putere | mm 580x600x585 |
| SA/E 60-E | Salamander cu corpul de încălzire electrică reglabilă în înălțime și 2 de reglementare de putere | mm 580x600x585 |

SALAMANDRĂ**DATI TEHNICI**

| MODEL | Putere nominală | Tensiune Nominală | Fir de legătură |
|------------------|-----------------|----------------------|-------------------------|
| | kW | V | mm ² |
| SA/E 60 | 3,3 | 380 - 415 3N ~ | 5 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 3 ~ | 4 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 N ~ | 3 x 2,5 mm ² |
| SA/E 60-E | 4,7 | 380 - 415 3N ~ | 5 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 3 ~ | 4 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 N ~ | 3 x 4 mm ² |

Aparatele sunt în conformitate cu directivele europene:

2006/95/CE - joasă tensiune


2004/108/CE - EMC (compatibilitate electromagnetică)

93/68 - Reglementări mașini

98/37 - Reglementări mașini și norme specifice de referință

Caracteristicile aparatelor

Plăcuța matricolă se află pe partea frontală a aparatului și conține toate datele necesare conectării.

| | | | |
|------|-----|-----------|---|
| | | CE | |
| MOD. | N°: | | |
| Σ Qn | | | |
| V | kW: | Hz: 50/60 | IPX  |



INFORMAȚII PENTRU UTILIZATORI

În vederea aplicării Directivelor 2002/95/CE, 2002/96/CE și 2003/108/CE, relative la reducerea folosirii substanțelor periculoase la aparaturile electrice și electronice, precum și la eliminarea deșeurilor.

Simbolul coșului tăiat care se află pe aparat sau pe ambalaj indică faptul că produsul, la finalul vieții sale utile, trebuie să fie colectat separat de alte deșeuri. Colectarea diferențiată a aparaturii prezente ajunsă la finalul vieții este organizată și gestionată de producător. Utilizatorul care va dori să se elibereze de aparatura proprie va trebui așadar să contacteze producătorul și să urmeze sistemul pe care acesta l-a adoptat pentru a permite colectarea separată a aparaturii ajunse la finalul vieții. Colectarea diferențiată adecvată în vederea inițierii procesului succesiv de reciclare a aparaturii, de tratare și de eliminare compatibil cu mediul înconjurător, contribuie la evitarea posibilelor efecte negative asupra mediului și a sănătății și favorizează reutilizarea și/ sau reciclarea materialelor din care este compusă aparatura.

Eliminarea abuzivă a produsului de către cel care o deține duce la aplicarea sancțiunilor administrative prevăzute de normativa în vigoare.

INSTRUCȚIUNI DE INSTALARE



ATENȚIE!

Citiți cu atenție următoarele instrucțiuni și păstrați-le pentru consultații ulterioare.

Toate operațiile relative la prezentul manual trebuie să fie efectuate de un personal calificat conform normelor în vigoare.

REFERINȚE NORMATIVE

Aparatele sunt fabricate conform directivelor 2006/95/CE (joasă tensiune), 2004/108/CE (compatibilitate electromagnetică) 93/68, reglementări aparate și conform normelor speciale de referință 98/37.

CONSERVAREA ȘI DEPOZITAREA

În cazul depozitării produselor pentru o perioadă lungă de timp, înainte de prima utilizare, acestea trebuie păstrate în ambianțe uscate cu temperaturi cuprinse între - 5 și + 40 °C.

UTILIZAREA PREVĂZUTĂ

Prezentul aparat este destinat exclusiv gătirii alimentelor și unei utilizări profesionale.

INSTALARE

Poziționare: salamandra poate funcționa în contact cu un eventual perete posterior.

Însă, între aceasta și un eventual perete lateral, trebuie să existe un spațiu de cel puțin 630 mm. În cazul unei distanțe mai mici, se depășește temperatura limită indicată în normă: 65 K. (Fig. 1).

Unele părți ale aparatului sunt protejate cu o peliculă adezivă care trebuie să fie înlăturată înainte de punerea în funcțiune; resturile de adeziv trebuie să fie foarte bine curățate (nu folosiți substanțe abrazive). În cazul poziționării acestuia pe o suprafață plană, aceasta trebuie să fie din material neinflamabil și în partea anterioară pe o distanță de cel puțin 300 mm.

În timpul instalării: nu poziționați pe suprafețe sau pereți laterali, divizoare sau mobilă de bucătărie și elemente asemănătoare dacă acestea nu sunt din material necombustibil sau nu sunt acoperite cu material termoizolant necombustibil. De asemenea, acordați o atenție deosebită normelor relative la prevenirea incendiilor.

CONECTAREA ELECTRICĂ

Aparatul este prevăzut pentru funcționarea cu curent alternativ la tensiunea menționată în schema electrică anexată și pe plăcuța tehnică aflată lângă cablul de alimentare.

Pentru conectarea directă la rețea, este necesară dotarea cu un dispozitiv care să asigure deconectarea de la

rețea, cu o distanță de deschidere a contactelor care să permită deconectarea completă în condițiile categoriei de supratensiune III, conform regulilor de instalare.

În cazul în care este necesară înlocuirea cablului de alimentare, folosiți cabluri de tip H07 RN F.

În cazul înlocuirii cablului de alimentare, indicați secțiunea cablului.

Mai jos este indicată tabela corectă pe baza conexiunilor, însă este posibilă utilizarea unor cabluri cu secțiuni mai mari.

| Model | 380-415 V3N ~ | 220-240 V3 ~ | 220-240 V ~ |
|-----------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| | | | |
| SA/E 60 | 7,5A/5x1,0 mm ² | 13 A/4x1,5 mm ² | 15 A/3x1,5 mm ² |
| SA/E 60-E | 10,7A/5x1,5 mm ² | 18,5A/4x2,5 mm ² | 21,4A/3x2,5 mm ² |

În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie să fie înlocuit de fabricant sau de către serviciul de asistență tehnică al acestuia sau, în orice caz, de o persoană cu calificare echivalentă pentru a evita orice tip de risc.

Aparatul este prevăzut pentru conectarea la un sistem echipotențial cu șurub M6. În cazul în care este instalat în serie, efectuați legătura echipotențială pe borna marcată poziționată pe spate. Racordul este adaptat pentru un șurub cu bornă conform IEC 998_2_2 pentru cabluri de 2,5 mmq și de 6 mmq.



ÎNAINTE DE A EFECTUA CONECTAREA, ASIGURAȚI-VĂ CĂ:

1. Ventilul de reducere și instalația pot suporta sarcina aparatului (consultați plăcuța cu datele tehnice);
2. instalația de alimentare este dotată cu o priză de împământare de protecție eficace conform normelor și prevederilor în vigoare;

RO

3. priza sau întrerupătorul multipolar folosite la conectare pot fi accesate ușor după instalarea aparatului.

·Izolarea termică a aparatului și reziduurile de grăsime utilizate în timpul prelucrării produc fum. Se recomandă, la prima utilizare, încălzirea aparatului în gol timp de aproximativ 30 de minute, la temperatura maximă.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Aprinderea aparatului se produce prin rotirea butonului de reglare a energiei în sens orar, ținând cont de faptul că poziția de stins corespunde alinierii cifrei 0 de pe buton cu liniuța colorată superioară. Prin rotare se poate efectua reglarea de la minim, ce corespunde părții subțiri a curbei indicatoare, până la maxim, indicat de porțiunea largă a acesteia (în această poziție funcționarea este continuă). Un beculeț luminos semnalizează intervenirea rezistenței. În timpul funcționării normale, acesta se va aprinde și se va stinge intermitent.

Nu folosiți aparatul în mod continuu (reglat la maxim) mai mult de 20-30 minute.

Nu folosiți fără lighenaș.

SA/E60: 2 zone independente de încălzire comandate fiecare de un dispozitiv de reglare a energiei.

Acest aparat nu este indicat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități psihice sau motorii reduse sau care nu dețin experiența și cunoștințele necesare, fără supravegherea sau instruirea cu privire la utilizarea aparatului din partea unei persoane responsabile pentru siguranța acestora. Copiii trebuie supravegheați pentru a nu se juca cu aparatul.

CURĂȚARE

ATENȚIE: NU CURĂȚAȚI NICIODATĂ APARATUL CU JET DE APĂ.

IMPORTANT

Înainte de efectuarea oricărei operații, deconectați aparatul de la alimentarea cu energie electrică. Pentru o viață lungă a aparatului, este necesară efectuarea frecventă a operațiilor de curățare generală, luând în considerare următoarele recomandări:

părțile din oțel inoxidabil trebuie să fie curățate cu produse adecvate neabrazive care se găsesc în comerț. Nu se recomandă în niciun caz utilizarea substanțelor ce conțin clor (leșie etc.);

părțile vopsite și cele cromate trebuie să fie curățate cu o cârpă înmuiată în apă cu săpun sau apă cu detergent lichid necorosiv. Nu folosiți în niciun caz spălător de sărmă sau detergenți ce conțin substanțe abrazive.

IMPORTANT

În cazul în care se constată anomalii de funcționare, este necesară controlarea aparatului de către un personal calificat.

ÎNȚREȚINERE

IMPORTANT

Înainte de efectuarea oricărei operații, deconectați aparatul de la alimentarea cu energie electrică. Nu este necesară o întreținere specială: trebuie doar verificată starea în care se află conductorii, comenzile și rezistențele electrice. Folosiți doar piese de schimb originale.

OPERAȚIILE DE ÎNȚREȚINERE TREBUIE SĂ FIE EFECTUATE DE UN PERSONAL CALIFICAT.

Producătorul nu își asumă responsabilitatea pentru posibilele inexactități din cadrul acestei broșuri imputabile unor erori de transcriere sau de imprimare. De asemenea, își rezervă dreptul de a aduce produsului modificările pe care le consideră utile sau necesare, fără a aduce prejudicii caracteristicilor esențiale.

CERTIFICAT DE GARANȚIE

FIRMA: _____

STRADA: _____

COD POȘTAL: _____ LOCALITATE: _____

PROVINCIA: _____ DATA INSTALĂRII: _____

MODEL _____

NUMĂR MATRICOL _____

RO

AVERTIZARE

Fabricantul nu își asumă nicio responsabilitate pentru eventualele inexactități ale prezentului manual, datorate erorilor de transcriere sau de tipar. Fabricantul își rezervă dreptul de a modifica produsul după cum consideră util sau necesar, fara a aduce daune caracteristicilor principale. Fabricantul nu își asumă nicio responsabilitate pentru nerespectarea strictă a normelor expuse în acest manual. Fabricantul nu își asumă nicio responsabilitate pentru daunele directe sau indirecte datorate unei instalări incorecte, modificărilor, întreținerii de proastă calitate, utilizării necorespunzătoare

استعمال الماء ومنظف سائل غير ضار. لا تستعمل ليف من السلك المعدني أو منظفات تحتوي على مواد حادة.

هام

في حالة عمل الجهاز بطريقة شاذة، يجب فحصه من قبل فني مؤهل.

الصيانة

هام

قبل القيام بأي عملية، أفضل الجهاز عن الشبكة الكهربائية. لا يحتاج الجهاز إلى صيانة خاصة: يجب فقط التحقق من الموصلات ومن أدوات التحكم والمفاتيح (عناصر التسخين) الكهربائية. استعمال فقط قطع غيار أصلية.

يجب أن تتم عملية الصيانة من قبل شخص مؤهل لهذا الغرض. لا تتحمل الشركة المصنعة أي مسؤولية عن الأخطاء التي يمكن أن ترد في هذا الكتيب وتعود إلى خطأ في الكتابة أو الطباعة. كما تحتفظ الشركة بحق إجراء التعديلات التي تراها مناسبة على المنتج شرط أن لا تؤثر هذه التعديلات على المواصفات الجوهرية للجهاز.

من خلال مطابقة وضعية 0 المتواجدة على القبضة مع التلمة الملونة العليا. من خلال لف القبضة يمكن ضبط الجهاز على الحد الأدنى المطابق لأصغر جزء من العلامة أو على الحد الأقصى المطابق لأعرض جزء من العلامة (في هذه الوضعية، يعمل الجهاز بشكل مستمر). يتواجد مؤشر ضوئي يدل على عمل المقاومة (عنصر التسخين). وهو يُشعل ويُطفأ بشكل متقطع أثناء العمل الاعتيادي للجهاز.

لا تستعمل الجهاز باستمرار (ضمن أقصى درجة حرارة) ولمدة تزيد عن 20 - 30 دقيقة.

لا تستعمل الجهاز بدون حوض. SA/E60: منطقتان تسخين مستقلتان يتم التحكم بكل منهما بواسطة منظم طاقة.

التنظيف

تنبيه: لا تنظف مطلقاً الجهاز من خلال دفق الماء عليه

هام

قبل القيام بأي عملية، أفضل الجهاز عن الشبكة الكهربائية. لضمان ديمومة الجهاز مع الوقت، يجب تنظيفه بعناية مع مراعاة ما يلي: يجب تنظيف السطوح المصنوعة من الفولاذ الغير قابل للصدأ بمنتجات مناسبة وغير حادة متوفرة بسهولة في السوق. يجب على الإطلاق عدم استعمال منتجات تحتوي على الكلور (مبيض وغيرها). يجب تنظيف الأجزاء المطلية بواسطة قطعة قماش رطبة ومن خلال

شهادة ضمان

اسم الشركة:

الشارع:

الرقم البريدي:

المقاطعة:

المدينة:

تاريخ التركيب:

الموديل:

رقم الجهاز:

تنبيه

لا تتحمل الشركة الصانعة أي مسؤولية عن إمكانية الخطأ الوارد في هذا الكتيب والذي يعود بحد ذاته إلى أخطاء النسخ أو الطباعة، كما تحتفظ بحق إجراء على المنتج التعديلات التي تراها مفيدة أو ضرورية بدون أن يؤثر ذلك على المواصفات الرئيسية. لا تتحمل الشركة الصانعة أي مسؤولية في حالة عدم احترام النظم الواردة في هذا الكتيب. لا تتحمل الشركة الصانعة أي مسؤولية عن الأضرار المباشرة أو الغير مباشرة الناتجة من التركيب الخاطئ أو العبث أو الصيانة السيئة أو سوء الاستعمال.

تعليمات التركيب



تنبيه!

اقرأ بحرص التعليمات التالية واحتفظ بها للرجوع إليها في المستقبل. جميع العمليات المتعلقة بهذا الكتيب، يجب أن يقوم بها شخص مؤهل لهذا الغرض وضمن احترام النظم والقوانين السائدة.

الكهربائي، يجب استبداله بكبل من نوع H07 RN F. حدّد مقطع الكبل الكهربائي، في حالة استبدال الكبل الكهربائي. نبين لاحقاً الجدول الصحيح المعد حسب التوصيلات الكهربائية. في جميع الأحوال، يمكن استعمال كبلات بمقطع أكبر في حال تلف الكبل الكهربائي، يجب استبداله من قبل الشركة المصنّعة أو من قبل فني مؤهل لتلاشي وقوع أي خطر.

| Model | 380-415 V3N ~ | 220-240 V3 ~ | 220-240 V ~ |
|-----------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| | | | |
| SA/E 60 | 7,5A/5x1,0mm ² | 13 A/4x1,5 mm ² | 15 A/3x1,5 mm ² |
| SA/E 60-E | 10,7A/5x1,5 mm ² | 18,5A/4x2,5 mm ² | 21,4A/3x2,5 mm ² |

الجهاز مُصمم من أجل وصله مع نظام متساوي الجهد بواسطة 6 براغي. في حالة تركيبه ضمن صف من الأجهزة، يجب توصيله بنظام متساوي الجهد من خلال استعمال طرف التوصيل المميز لهذا الغرض والمتواجد خلف الجهاز. نقطة التوصيل مناسبة لاستقبال برغي مع طرف توصيل حسب مقاييس IEC998_2_2 وكبل يتراوح مقطعه من 2.5 ملم مربع إلى 6 ملم مربع.



قبل إجراء التوصيل الكهربائي، تحقق مما يلي:

- (1) الصمام المُحدّد والشبكة الكهربائية بإمكانهما تحمّل حمولة الجهاز (راجع بطاقة البيانات الفنية)؛
- (2) الشبكة الكهربائية موزّعة بشكل فعال وحسب النظم السائدة؛
- (3) يمكن الوصول إلى المآخذ الكهربائي أو المفاتيح الكهربائي أحادي القطب المستعملان للتوصيل الكهربائي، بسهولة بعد تركيب الجهاز. العزل الحراري للجهاز ومخلفات دهون الشغل تولّد دخان. ولهذا السبب، عند استعمال الجهاز لأول مرة، ننصح بتشغيله وهو فارغ لمدة 30 دقيقة وبأعلى درجة حرارة.

تعليمات الاستعمال

يتم إشعال الجهاز من خلال لف قبضة منظم الطاقة باتجاه عقارب الساعة، مع الأخذ بعين الاعتبار بأن وضعية مطلقاً يتم الحصول عليها

النظم المرجعية

تم صنع الأجهزة بشكل مطابق للتعليمات الأوروبية رقم 2004/108/CE (الفلطية المنخفضة) ورقم 2006/95/CE (التوافق الكهرومغناطيسي) ورقم 93/68 المتعلّقة بأنظمة الماكينات واللوائح المرجعية المحددة رقم 93/37.

الحفظ والتخزين

في حالة تخزين السلع لفترة طويلة من الوقت قبل الاستعمال، يجب وضعها داخل بيئة جافة وضمن درجة حرارة تتراوح من -5 و +40 مئوية.

الاستعمال المنتظر

صُمم هذا الجهاز فقط لطهي الأطعمة وهو خاص بالاستعمال المهني.

التركيب

الوضعية: يمكن تركيب شوّاية السلامة بشكل ملائم للجدار الخلفي في حالة تواجده.

في حين يجب أن يبعد الجهاز عن الجدران الجانبية مسافة لا تقل عن 630 ملم. إذا قلت المسافة عن ذلك يتم تجاوز درجة الحرارة القصوى المحددة للمبيليا حسب النظم السائدة: 65 كلفن. (شكل 1).

بعض القطع محمية بواسطة فيلم لاصق، يجب إبعاده بحرص. إذا بقيت بعض مخلفات الصمغ، يجب تنظيفها بواسطة العناصر المناسبة قبل تشغيل الجهاز. يجب إبعاد مخلفات الصمغ بعناية تامة (لا تستعمل مواد حادة). في حالة إسناد الجهاز على سطح عمل جب أن يكون هذا الأخير مصنوع من مواد غير قابلة للاشتعال، وبما فيه الجزء الأمامي الذي يجب أن يكون على بعد 300 ملم. في حالة تركيب الجهاز بالقرب من جدران أو جدران فاصلة أو قطع موبيليا من المطبخ أو عناصر ديكور، يجب أن تكون هذه الأخيرة مصنوعة من مواد مناسبة غير قابلة للاشتعال. على العكس من ذلك، يجب كسائها بمواد مناسبة عازلة للحرارة وغير قابلة للاشتعال. يجب التقيّد بنظم الوقاية من الحريق السائدة.

التوصيل الكهربائي

صُمم هذا الجهاز من أجل العمل بالتناوب وبالفلطية المبيّنة في المخطط الكهربائي المرفق وفي البطاقة الفنية المتواجدة بالقرب من الكبل الكهربائي.

عند التوصيل المباشر مع الشبكة الكهربائية، يجب تركيب وسيلة تضمن فصل الجهاز عن الشبكة الكهربائية، مع فتح أطراف التوصيل بمسافة تضمن الفصل الكامل عندما تكون زيادة الحمولة من الفئة II، وبشكل مطابق لنظم التركيب. في حلة تلف الكبل

الأجهزة مطابقة للتعليمات الأوروبية:

| | |
|---|-------------|
| - فلتية منخفضة | 2006/95/CE |
| - (التوافق الكهرومغناطيسي) EMC | 2007/108/CE |
| - أنظمة الماكينات | 93/68 |
| - أنظمة الماكينات واللوائح المرجعية المحددة | 93/37 |

مواصفات الأجهزة

تتواجد بطاقة المواصفات على الجزء الأمامي للجهاز، وهي تحتوي على جميع المعلومات اللازمة للتوصيل

| | |
|--|----------|
| CE | |
| عدد: | الموديل: |
| هيرتز: 60/50 | كيلواط: |
| IPX4 | فولت: |
|  | |



معلومات للمستخدمين

بموجب التعليمات الأوروبية 2002/95/CE و 2002/96/CE و 2003/108/CE المتعلقة بتخفيض استعمال العناصر الخطيرة في الأجهزة الكهربائية والإلكترونية، وكذلك التخلص من هذه النفايات.

يدل رمز الصندوق الذي يحمل علامة X والذي تجده على الجهاز أو على غلافه أن المنتج في نهاية حياته يجب تجميعه بشكل منفصل عن النفايات الأخرى. يُنظّم ويُدار التجميع المنفصل لهذا الجهاز عند انتهاء حياته من قبل المنتج. بناءً على ذلك، يجب على المستخدم الذي يريد التخلص من هذا الجهاز الاتصال بالمنتج واتباع النظام المعتمد من قبل هذا الأخير من أجل تجميع الأجهزة التي انتهت حياتها بشكل منفصل. يساهم التجميع المناسب والمنفصل بهدف إرسال الجهاز الذي تم الاستغناء عنه إلى التدوير والمعالجة والتخلص من نفاياته بشكل متوافق مع البيئة، في تلاشي التأثير السلبي على البيئة وعلى الصحة العامة ويسهل إعادة استخدام و/أو تدوير المواد التي يتألف منها الجهاز نفسه. يتحمل صاحب الجهاز الذي يتخلص منه بطريقة غير شرعية عقوبات إدارية حسب ما تنص عليه القوانين السائدة.

شوايات سلامندر

| المواصفات | نوع الجهاز | القياس: (الطول×العمق×الارتفاع) (سطح العمل (الارتفاع الإجمالي) |
|--|------------|--|
| شواية سلامندر كهربائية مع جسم مُسخن وارتفاع قابل للتعديل و 2 منظم قدرة | SA/E 60 | ملم 585x600x580 |
| شواية سلامندر كهربائية مع جسم مُسخن وارتفاع قابل للتعديل و 2 منظم قدرة | SA/E 60 | ملم 585x600x580 |

المعلومات الفنية

شوايات سلامندر

| الموديل | القدرة الاسمية | الفلطية الاسمية | كبل التغذية الكهربائية |
|-----------|----------------|-----------------|------------------------|
| | كيلواط | فولت | ملم ² |
| SA/E 60 | 3,3 | ~ N3 415 - 380 | 1,5x5 ملم ² |
| | | ~ 3 240 - 220 | 1,5x4 ملم ² |
| | | ~ N 240 - 220 | 2,5x3 ملم ² |
| SA/E 60-E | 4,7 | ~ N3 415 - 380 | 1,5x5 ملم ² |
| | | ~ 3 240 - 220 | 1,5x4 ملم ² |
| | | ~ N 240 - 220 | 4x3 ملم ² |
| | | ~ N 240 - 220 | 4x3 ملم ² |

كتيب التعليمات

| | |
|----|-------------------|
| 92 | المعلومات الفنية |
| 90 | تعليمات التركيب |
| 89 | التنظيف - الصيانة |

WARRANTY CERTIFICATE

COMPANY NAME: _____

ADDRESS: _____

POSTAL CODE : _____ **TOWN:** _____

PROVINCE: _____ **INSTALLATION DATE:** _____

MODEL. _____
PART NUMBER: _____

cod. 27879600

Ed. 04/14

BERTO'S S.p.A.
Viale Spagna, 12 - 35020 Tribano (Padova) Italy